Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NĂM — Số 162 — Giá: 0$05 — Ngày thứ tư 20 Avril 1927

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN-KIM ĐÍNH

BẢO QUÁN
126, đường d'Espagne
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) Số 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN 3 LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

	Đông-Pháp	Ngoại-quốc
Một năm	8 $ 00	Một năm	10 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Quốc-dân giáo-dục

Giáo-dục quốc-dân là dạy cho người dân trong nước biết bổn phận của mình đối với nước, đối với đồng-bào, nghĩa là rèn đúc tư-cách một người công-dân.

Không có gì quí báu cho bằng một người dân biết bổn phận làm dân đối với nước. Dẫu một nước đã bị người chinh-phục rồi như nước-ta ngày nay mà trong óc quốc-dân cũng cứ tư tưởng tới nước nhà, lo cho có ngày phục hồi nghiệp cũ, thì nước ấy tuy đã bị cướp mất mà cái hồn nước cũng vẫn còn nguyên, mà nếu hồn nước còn nguyên thì cái tương-lai rực rỡ chỉ mau với chậm đó thôi.

Nước ta ngày xưa, người trong nước chỉ biết có vua mà không biết có dân cho nên từ sự giáo dục cho đến sự lập pháp cũng đều do ở cái «chánh-sách ngu-dân» mà ra. Chương trình giáo-dục cốt đào tạo nên một bọn vô liêm sỉ để phùng nghinh một ông vua mà đè nén cả dân chúng, cho rằng dân ngu dễ trị. Nước ta sở dĩ bị cướp mất, tuy cũng bởi nhiều nguyên nhơn song thật bởi quốc-dân ta thiếu tư-cách là một. Nhưng mà thôi, ta cũng không cần phải nhắc lại những điều dĩ vãng làm chi cho đau lòng, nay ta hãy bàn qua về chuyện ở hiện tại.

Cái chương-trình quốc-dân giáo-dục bao hàm cả sự giáo-dục phổ thông, mà muốn cho sự giáo-dục được phổ thông tất phải có trường sơ đẳng cho nhiều và buộc mỗi người dân, dân ông hay dân bà cũng vậy, bổ đúng mấy tuổi phải có học tới bực sơ-đẳng cả.

Bây giờ ta phải trong cậy ở Chánh-phủ chăng? Không, không khi nào được. Chánh-phủ không khi nào chịu giúp ta mà thi hành một điều bất lợi cho Chánh phủ như thế bao giờ. Đã mấy chục năm nay trông trông cậy cậy, mà có khác nào mây bay đầu núi, nước chảy chơn cầu, vừa thoạt qua vừa mất biệt, những điều ta đã kinh nghiệm được đó há không phải là cái triệu-chứng cho sự lầm lạc ta đấy ư? Chỉ có dân tộc nào không có chút trí nghĩ suy, không có chút hồn tự lập mới còn tưởng tới sự trông cậy người ta vậy.

Ở vào một nước như nước ta ngày nay, quốc dân không biết nương nhờ ở ai, đáng là đã phải có một cái Chánh-phủ riêng của ta rồi, để ban bố thi hành những điều có ích lợi cho quốc dân, chớ có dâu thân ai riêng người nấy lo, quyền lợi ai riêng người nấy hưởng, thành thử những anh nô lệ ngồi cao đặng ăn miếng lớn, còn những người ở dưới cứ cầm cổ làm thân trâu ngựa hoài mà không có được một cái thì-vọng gì về tương lai cả.

Muốn thi hành cái chương-trình rên kia, ta nên tổ chức ngay một bàn hội-nghị để quyết nghị rồi cổ động các nhà tư-bổn bảo-hiệp giúp về phần tài-chánh.

Cứ như cái chương-trình này thì có 3 điều làm cho ta phải quan tâm: 1 là về sự giáo dục không được tự-do, 2 là về sự định bạng học phải tới đâu, ba là về sự tài chánh.

Về sự không đặng tự-do giáo-dục thì ta cứ làm đỡ theo trường sơ-đẳng rồi lần lần sẽ tùy cơ ứng biến. Nói tới đây ta lại lấy làm ngại ngùng lắm nỗi, cái học cho khôn mà phải tùy theo khuôn theo rập của người, ai ôi, có đau lòng chăng tá? Tuy phải theo cách thức giáo dục của Chánh-phủ, nhưng miễng là thầy dạy cho tận tâm cũng đặng, vì mấy thầy chắc cũng biết rằng mình làm việc cho quốc dân chớ không phải trả cái nợ ân lương của Chánh-phủ.

..Về sự buộc mỗi người phải học tới sơ đẳng thì nhiều người cho rằng không có ngày giờ, nhưng tưởng rằng con người lúc nhỏ có làm gì đặng mà không có ngày giờ? Tánh người mình hễ nghèo thì hay bắt con ở nhà làm công chuyện, nhưng là đưa em, xắc chuối, bắt cá, mò tôm, còn cha mẹ thì bề đi uống rượu, nói chuyện sang đàng, nhiều khi cha mẹ cũng bận việc thiệt, nhưng có thể không cần dùng con trẻ được mà cũng không cho đi nhà trường, để ở nhà sai vặt; còn phần nhiều con trẻ làm thì làm cho vui đặng chơi luôn thể chớ có gì cho thiệt ích lợi đâu. Than rằng nhà nghèo chăng? Sau đây thì mỗi làng đều có trường học mà lại khỏi tốn tiền, có lo gì giàu với nghèo nữa. Mà phàm bề học thì phải học tới cỡ sơ-đẳng trí thức mới hơi mở mang, vì cỡ đó người ta đã bắt đầu dạy các khoa học, hoặc luân lý, hoặc cách trí, hoặc toán pháp, v. v... chớ còn chỉ học biết đọc biết viết chữ quốc ngữ thì chưa đủ làm dân đặng.

Còn về phương diện tài chánh thì khó tính hơn hết. Đã định như thế thì phải có tiền bạc cho thật nhiều, nhưng đồng bào ta đối với cuộc vui trót tháng, trận cười suốt đêm còn dám phung phí tiền muôn bạc vạn thay, huống chi đối với việc làm cho cả quốc-dân được vui mừng trọn đời về sau, lẽ nào lại bơ thờ lãnh đạm cho đành? Các nước gần ta đây như Trung-Hoa, Ấn-độ, khi cổ-động làm một việc nghĩa thì nội một lát tiền vô như mưa rớt hột, đến nỗi thâu không kịp và dư giả ra phải nằn nỉ mà trả lại. Người nào đem tiền tới trễ thì lấy làm tức tối hổ thẹn lắm. Ta thường so sánh ta với người Trung-Hoa người Ấn-độ, có lẽ nào ta lại không biết làm cho bằng người Trung-Hoa người Ấn-độ hay sao?

Sự giáo dục quốc-dân là một vấn-đề khẩn yếu nhứt bây giờ, bổ qua không đặng. Trong một nước dân những vị thánh nhơn chí-sĩ như Gióng-đi, Tôn-Văn, Phan-châu-Trinh, Phan-bội-Châu có lẽ, mà cả quốc dân đều là người có học, có biết bổn-phận công dân thì cũng làm nên đại sự đặng. chớ như cả quốc-dân đều là bạng n ủ lỳ lỳ thì dẫu có trăm ngàn ông Gióng-đi, Tôn-Văn, Phan-châu-Trinh, Phan-bội-Châu đi nữa cũng phải khoanh tay bó gối, chắc lưỡi than thầm mà thôi vậy.

V. N.

TƯ TƯỞNG ĐẸP

Thuở nay chưa từng thấy một nước nào không nhờ cái sức đề-luyện của ngọn lửa thống-khổ mà tự nhiên lại khởi dậy được.

Muốn cho cây lúa mọc lên thì hột giống tất phải chết. Cái sống bao giờ cũng ở nơi cái chết mà ra vậy.

CAM-ĐỊA

Chủ-nghĩa "Dân-Quí"

CỦA MẠNH-TỬ

(Tiếp theo)

Ông đại nhơn sở-tư dưỡng-thành đại-nhơn, là cũng chỉ vì cái ý «tiên tri giác hậu tri; tiên giác giác hậu giác», cũng là «vô quân tử mạc trị dã nhơn». Song cái chức phận ông vua ngoài việc bảo dân ra, còn có việc gì nữa không? Ta hãy nghe thầy Mạnh nói về cái địa-vị quân chủ: «Thiên-tử bất năng dĩ thiên hạ dữ nhơn... Thuấn hữu thiên-hạ dã, ... thiên dữ chi» (Vạn chương (Vương) nghĩa là: «ông thiên-tử không thể lấy thiên hạ mà cho người ta... Vua Thuấn có thiên hạ... là thiên-lý của trời cho vua Thuấn».

Đời trước thì như vậy mà đời sau lại trở coi cái ngôi vua như là của riêng của một nhà thì thật là sai hẳn. Cái ngôi vua của thiên-tử vốn của trời cho mà trời tức là dân; cho nên «Thiên-thị tự ngã dân thị, thiên thính tự ngã dân thính» nghĩa là: «trời ngó cũng như dân ta ngó, trời nghe cũng như dân ta nghe», rút lại thì vua mà làm được vua là cốt nhờ ở bá-tánh, cho nên thầy Mạnh nói một cách cùng cỏi rằng: «Dân vi quí, xã tắc thứ chi, quân vi khinh» nghĩa là: «Dân là qui, thứ đến xã-tắc, còn vua là khinh, câu nói nghe khoái thay! Dân tí với vua thì dân vẫn cao quí hơn. Phàm vua chúa làm việc thì phải lấy việc bảo dân làm cái mục-đích đầy nhóc. Ông vua cho mà sống cái thời của dân, làm lợi cho dân, coi mình là cao quí hơn bá tánh, chẳng những không biết sướng cùng dân sướng, khổ cùng dân khổ, lại vì cái sự vui sướng riêng của mình mà khiến cho trăm họ «cha con đến phải không thấy nhau, anh em vợ con đến phải lạ tán nhau», khiến cho «dân dưới thấy kẻ trưởng thượng chết, ghét mà không thèm cứu», một vị quân vương mà đến thế thì dân bao giờ cũng được phép trị tội. Cho nên vua Tề tuyên-vương nghi những chuyện vua Thang đày vua Kiệt, vua Võ đánh vua Trụ đều là những chuyện của người sau bịa đặt ra, thì thầy Mạnh cái răng đó đều là những chuyện có thật như vậy. Chẳng những thế, mà thầy lại cũng không ấy-kỵ gì sự giết vua nữa; thầy nói: «tặc nhân giả, vị chi tặc; tặc nghĩa giả, vị chi tàn; tàn tặc chi nhơn, vị chi nhứt phu. Văn tru nhứt phu Trụ hĩ, vi văn thí quân dã» (Lương-Huệ-Vương hạ). nghĩa là: «làm hại đến nhơn gọi là tặc, làm hại đến nghĩa gọi là tàn, một người mà tàn tặc thì kêu là một «thằng», cho nên nghe nói giết «một thằng Trụ» chớ chưa nghe nói giết vua vậy».

Vua chúa sở-dĩ làm được vua chúa là bởi việc bảo-hộ dân; nếu chẳng hay bảo-hộ dân mà lại tặc nhơn, tàn nghĩa, thì còn gì là tư-cách vua chúa?! Ở thế-giới hiện tại còn có một đôi nước quân-chủ cũ coi vua chúa như là thần thánh bất khả xâm phạm, giả khiến như thầy Mạnh còn sống, chỉ khỏi thầy lấy làm buồn cười. Mà thời bấy giờ cũng vậy, như Khổng-tử thì chỉ giảng tới «chánh danh», Mặc tử chỉ giảng tới «thượng hiền», chớ tuyệt nhiên không ai dám mở miệng công kích đến cái thuyết «quân chủ bất khả xâm phạm» bao giờ, thành thử rốt cuộc cũng chẳng qua là chủ trương các việc «cự loạn thần», «phò thiên-vương», «ức chư hầu», «tôn Châu thất» mà thôi vậy. Thầy Mạnh thì không thể đối với Khổng Thầy không bề tri kỷ; đối với Chư-hầu thì thầy khuyên «Quảng hành nhơn chánh», «bảo-dân dĩ vương», là vì thầy lấy bá tánh làm trọng yếu hơn hết, hễ người nào hay bảo-hộ bá tánh thì người ấy được làm vua chúa. Còn như nhà Châu đã không thể khôi-phục được thì nên bỏ quách nhà Châu đi, nếu không bỏ nhà Châu thì không thống-nhứt được thiên-hạ, mà thiên-hạ không thống nhứt thì không bao giờ cho thái-bình. Thế thì sao lại phải nhắc mãi đến một nhà Châu làm chi để cho trăm họ vô-cô mà chịu khổ?

(Còn nữa)

BÙI-THẾ-MỸ

Văn-Uyển

Mơ tổ mảng

(Tiếp theo)

Quán Ngô, quán Hàn đều kinh hồn.
Trông giải yến bao tìm nẻo xéo
Tài trai giới nhưt lớp Trần, Lê.
Ra sức anh-hùng cùng gióm ghé!
Mấy trăm Cơ-lá gặp cùng Vạn-xiếp,
Quân Tàu trông gió cùi ngay về,
Như tuồ mới thật con châu cụ.
Làm trai không trọng, gái không hổ,
Bay sao chẳng nhắm cái gương xưa?
Luống chịu cơ đâu đám buộc cổ,
Vầy đuôi ngẩng mặt theo sau người,
Cho chực nước dài, trông ngóng hơi.
Nhà mình mà hóa đi ở đậu,
Cơm mình mà phải đi lật rơi.
Giết con cho mầm, chẳng mất nuốt,
Chêm cha chia canh, chẳng buồi ruột.
Vì nhà mất nước đã mấn ngơ,
Sẩy nghề tan đàn không biết xót.
Gái đi rước khách, trai đi hầu.
Cậy thế cậy thần lod lẫn nhau,
Nhiễu lớn chực những nuốt nhài bé,
Ròn rốc xương thịt, béo ép dầu.
Lại còn lên mặt những tấp tểnh,
Đem làm cỏ nhà cũng ông hẳnh,
Sẵn cầy sẵn cào lên tấn công,
Kiếm bát cơm thừa miếng chầy cạnh,
Xưa kia quan lại có thể đâu!
Bây giờ quan lại làm nên giàu.
Thi nhau bón máu và thịt máu,
Đua mưu rộng rưỡng cùng cao lầu.
Phá sạch bết cả nền lễ nghĩa.
Quên những tất cả tình liêm sỉ.
Tập theo nết xói với lông bao.
Học những thói mà cùng tánh qui,
Làm cho lây hại lũ thanh niên,
Dẫn dà tập nhiễm thành thói quen.
Mặt tiền mái rằng và tuấn tú.
Vai trâu cổ ngựa dành ngu hèn,
Bay tự đào hang và phá tổ
Trách nào điều tha và quá mỗ!
Mưa ăn gió Mỹ nhiễm lần vào,
Tam-Đảo Tân-viên có ngày đổ.
Vậy mà bay khoe nay văn-minh,
Văn-Minh đâu chỉ thấy chiến tranh,
Vậy mà bây giờ có nhân-đạo,
Nhân đạo đâu cướp chẳng chung sanh?
Dẫu không kiếm cách để tự lập,
Yếu nên quyết có ngày chết rấp!
Bây ơi, đem con gởi quo giả,
Chắc đâu quy giả khỏi ăn cắp?
Ta chẳng mong bây cẩu cậy người,
Ta cũng mong bây cầu cứu ai.
Ta chỉ mong bay thương nước tổ,
Ngọt cùng chịu ngọt, cay cùng cay.
Ta cũng chẳng mong đảng cộng sản,
Cộng-sản tổ sanh thêm rối loạn!
Cách-mạng ta đây cũng chẳng mong
Cách-mạng lai cùng sanh họa loạn!
Ta rất mong bây giữ hòa bình,
Lấy cách văn-minh để cạnh tranh,
Tích-Cực chẳng xong đừng tiêu-cực,
Có sao khỏi phục quốc quyền minh.
Ta rất mong bây trọng quốc tộ,
Khuyên nhau gìn giữ lấy luân lý,
Khiến ra người khỏi bèo rạm,
Mất tiếng ngàn năm nước lẻ nghĩa.
Ta rất mong bây thương lẫn nhau,
Chị ngã em nâng trước bảo sau.
Tay dứt lẻ nào rượt chẳng xót,
Máu chảy chẳn hầu rưỡi phải bu.
Nước ta bây giờ cần đã kiệt,
Danh giáo cương thường lại bại liệt,
Bây còn ngủ ngán ngông gì si?
Cá chậu chim lồng lo chẳng chết!
Bây coi Nhựt-bổn cũng Xiêm-la,
Xưa kia danh giá đâu bằng ta?
Mà nay dùng giữa vòng Đông-á,
Dân gian nước mạnh bao vinh hoa.
Nay ta trông thấy lũ con cháu,
Mặt mũi mày tro càng ngất mão?
Liệu mà tỉnh tính đừng lên mau,
Quốc dây nước đây nhận lấy cậu!
Mở bừng mắt dậy hồn chiếm bao.
Trông theo nào thấy cụ đâu nào?
Vội vàng cầm bút chép lời cụ.
Đồng bào, đồng bào ta tỉnh sao?

NGUYỄN-PHAN-LÂNG

Rút ở quyển «Tiếng quốc hồn»

Tin thế-giới

TRUNG-HOA

Ông Khương-hữu-Vi tạ thế

Báo Tàu nói rằng hôm 31 Mars, ông Khương-hữu-Vi; lãnh tụ đảng Bảo-hoàng đã từ lộc ở Thanh-đảo. Tuy ông là người trong đảng Bảo-hoàng trái với cái chủ-nghĩa dân chủ, chớ khi nghe tin ông mất thì người Tàu sẽ cũng ngậm ngùi, vì ông là một bậc đại tư-tưởng bên Trung-Hoa. Năm nay ông hưởng thọ được 70 tuổi.

Nổi loạn ở Vân-Nam

Báo «Le Journal» bên Paris nói rằng hai toán lính ngoại quốc sắp sửa qua Đông Dương, vì có tin nói có nhiều người trong quốc dân đảng, nhơn dịp binh Langsa phân nhiều mặt kéo lên giữ Thượng-hải, xúi dân nổi loạn làm cách-mạng ở Vân-Nam.

Ở bên Tàu giặc nổi tứ tung, tình hình giống như một cái nồi lửa, trông chỗ nào đắt mỏng là đã xịt lửa lên ngay; còn lòng dân Tàu bây giờ cũng giống như cái nồi máy xe lửa, tuy bị sức dân-áp bên ngoài mạnh quá mà bao giờ bên trong nước với lửa cũng sôi nổi sung sục, làm cho các nước Liệt-Cường có quyền lợi ở ngay trong nước Tàu nay là ở gần đâu lối đó đều lấy làm lo sợ.

Tình thế Nam-quân

Những chuyện đã xảy ra ngày 11 Avril thì không biết rõ được, chỉ hay tin rằng Trương-trung-Xương đã tấn binh gần tới Pukow. Phi thuyền của Trương ném trái phá phá Pukow và Nam-kinh. Còn Tôn-truyền-Phương thì chiếm lấy ngăn của kinh lớn ở giữa đường Thượng-hải và Nam-kinh. Đường xe lửa Thượng-hải — Bắc-kinh đã ở Hán-khẩu không khỏi cái quân.

Tin Thượng-hải ngày 12 Avril nói rằng Nam-quân thắng trận ở miền Pukow và cử-binh ở Hồ-Nam.

Hồ-hớn-Dân tiếc hận

Tin Moscou ngày 12 Avril cho hay rằng vị Tổng-Trưởng bộ ngoại giao bên Nam là Hồ-hớn-Dân mới gởi điện-tín cho ông Tchitcherine để tỏ dấu tiếc hận về sự Trương-tác-Lâm sai xét Sứ-đoàn Sô-viết ở Bắc-kinh và có hứa rằng thế nào Chánh-phủ quốc dân cũng trù liệu kế-hoạch làm cho ai cũng phải vị nể quyền hành và thế thống của Chánh-phủ Sô-viết cả?

Nam quân đoạt Pukow

Vô tuyến-điện Tượng-hải ngày 13 Avril báo rằng Nam quân đã chiếm lãnh Pukow không có sự gì trở ngại cả. Cờ của quốc-dân quân dựng ở Pukow bị hạ xuống. Tốp tiền đạo của quân Nam đương tấn tới Nam-kinh thế mạnh mẽ lắm.

TÂN-ÂU-CHÂU

Vấn-đề binh bị

Hội-nghị Dự-bị Tài-binh hưởn lại chưa quyết định về vấn đề hạn-chế số ngạch Phi quân, vì các Hội-viên trong Hội-nghị không hiệp ý với nhau về vấn đề ấy. Hội-nghị đã xét đến vấn đề các thứ phi-cơ phi-đình dùng vào việc binh và đã quyết nghị hạn-chế số ngạch các thứ ấy; Hội-nghị lại sẽ xét cả những khí-cầu hiện đương dùng và những khí-cầu định đem thay cho những khí-cầu hiện đương dùng nữa.

Tin Genève, chiều 2 Avril. — Lord Cecil (đại-biểu Anh) phản đối việc hạn-chế số ngạch Phi-quân, nhưng ông Paul Boncour (đại-biểu Pháp) cứ một mực giữ vững cái lý thuyết rằng đã hạn-chế thì tất phải hạn-chế số ngạch cả Lục-quân, Thủy-quân lẫn Phi-quân mới được. Phần nhiều các đoàn đại-biểu các nước, nhứt là đoàn đại-biểu nước Hà-lan (Hollande) và đoàn đại-biểu nước Thụy-điển (Suède), đều biểu đồng tình với cái ý kiến của nước Pháp, chỉ công nhận một cách hạn-chế binh bị là hạn-chế cả một loại Lục-quân, Thủy-quân và Phi-quân. Tuy các đoàn đại-biểu mấy nước Bỷ, Bà-lan, (Pologne) Lỗ-mã-ni (Roumanie) và Nam tư-lạp-phu (Yougoslavie) đều bình-vực cái lý-thuyết của ông Paul Boncour, nhưng Lord Cecil cũng không chịu công nhận cái lý-thuyết ấy và có tuyên-bố rằng phải đem điều nầy hỏi Chánh-phủ Anh xem sao?

Xiêm với các nước

Tuần lễ vừa rồi, Nghị viện nước Xiêm đã chuẩn y bản giao ước của nước Xiêm đính kết với nước Bỷ và Luxembourg. Thế là các bản giao ước của Xiêm đính kết với các nước hiện đã chuẩn định xong cả rồi.

Cuộc vận-động của ông Nghị Doriot

Thượng-hải, 12 Avril. — Công cuộc vận-động của ông Nghị cộng-sản Doriot ở Hán-khẩu kết quả có nhiều chuyện hay cho bọn đế-quốc. Từ ngày ông Nghị Doriot chưa đến đây sắp về trước thì nhượng địa Pháp còn yên ổn, còn từ khi ông Doriot đến đây cổ-động cuộc bãi Pháp tới bây giờ thì tình thế ở nhượng-địa Pháp coi ra cổ cơ cấp bức lắm: dân bà con nít phải bỏ nhượng-địa mà đi. Ông Doriot tuyên bố rằng người Pháp còn thì người Tàu hơn người Anh nữa. Có lẽ vì đây ở Hán-khẩu không khỏi cái sự khuấy nhiễu như ở Nam-kinh mà rồi đó. Nếu có xảy ra như thế thì cả người Pháp sẽ chỉ quyết ông Doriot là thủ phạm.

Sự âm mưu của bọn Sô-viết

Bắc-kinh, 12 Avril. — Nhiều tờ giấy bị xét lấy ở sứ-đoàn Sô-viết chứng chắc rằng bọn Sô-viết với đại tướng Phùng-ngọc-Tường vẫn giao hiếu với nhau và chỉ rõ sự liên lạc của Chánh-phủ Nga ở Moscou với Tưởng-giới-Thạch.

Sở dĩ có tin nầy là vì thường thường Tưởng chối không chịu có giao hảo với Chánh-phủ Sô-viết.

Chánh-phủ Moscou bất bình

Cũng tin Bắc-kinh ngày 12 Avril báo rằng Chánh-phủ Moscou đã gởi tờ cho Chánh-phủ Bắc-kinh đã kháng nghị sự Trương-tác-Lâm xét nhà hôm trước, xin phải thả những người Nga đã bị bắt, trả những tờ giấy đã bị tịch và rút hết cả bộ ở Sứ-đoàn về, chỉ còn để lại một người Lãnh-sự mà thôi.

Nga lo dự bị

Lại cũng tin Bắc-kinh ngày 12 Avril nói rằng coi tình hình ở địa phận Mãn-châu và ở Valadivostock thuộc Mông-cổ có vẻ rộn rực lắm. Có phải sắp sửa động binh không?..

Nhưng tin Bắc-kinh cũng ngày ấy nói Sứ-thần Sô-viết ở Đông-kinh quyết rằng không có sự động binh ở địa-phận Mãn-châu và Mông-cổ đâu.

Người Pháp khứng-cự

Bắc-kinh, 12 Avril. — Lãnh-sự Pháp hết sức vận động qui tụ người Pháp về phía Đông đặng tỉ nạn lại truyền lịnh đem binh qua Tiền Tàu vì dân Pháp ở đây lo sợ lắm.

Bản phá các nhượng-địa

Ở nước nào cũng vậy, đến sự làm giặc thì chỉ có bọn lao-động là hăng nái hơn hết, cho nên mới đây ở Thượng hải một bọn thợ thuyền đem binh khí tới bản phá các nhượng-địa, nhờ có quân Nam ra giải tán không thì cũng đã sanh lắm việc lôi thôi.

Phi thuyền đi thơ

Sở có một sở phi-thuyền chở thơ từ Nhựt-bổn, Cao ly và Mãn-châu.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Diễn-thuyết

Đu tối thứ năm 21 Avril nầy, vào lúc 8 giờ tối, ông *Đào-thao-Côn* là quản-lý *Hưng Nghiệp Hội Xã* ở Bắc mới vào sẽ diễn-thuyết tại nhà hội *Nam-kỳ công thương tương tế* ở đường Lagrandière số 76.

Cần dùng gấp

Máy hát bóng

Tôi muốn mướn máy hát bóng đạo (Cinéma ambulant) có máy đèn khí đặng thầy đèn ngoài sân luôn thể.

Dùng đêm 21 và 22 Mai 1927.

Xin trả lời lập tức cho M. Jacques Lê văn-Đức Mytho.

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một sở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, thống, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế: khắc con dấu đồng, chạm hình về và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tỉ-xá ở Gialđinh, tiền phố, tiền đèn tiền nước khỏi tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngàn độc-giả yêu quí của bổn báo ông mô có cần dùng in mớn chi xin cứ do nơi báo-quán ĐÔNG-PHÁP THƠI BÁO, 186 rue d Espagne Saigon.

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh *của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn*

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 %.

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Muốn mua

Một cái xe hơi Citroen 2, 3 chỗ ngồi. Do nơi M. Henry, nhà in Ardin, 64-76, đường Catinat Saigon

Chắc qui-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kế nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua vẻ xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời man, lại có danh bán đồ tốt.

hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa muốn sĩ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giài tây hiệu «Ông Cọp» nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise Pyjama, Régate, nœud, giày caouchou hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard Bonnard, Saigon

Một lời khuyên

Trong đồng ban ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François Suy 76 R ue Vannier (chợ-cũ) Saigon) là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được hột tốt mà nghe lại giá rẻ hơn các chỗ.

HÃNG
Nguyễn-đức-Nhuận
42 Rue Catinat — Saigon
Mới lại kỳ tàu nầy

Dĩa Victor xứ tội Bảng-Quí-Phi thứ nhứt	2$80
— Tây cười hiệu Victor	2.00
— Victor Mạnh-lệ-Quân	2.80
— Victor Quảng-Lạc đờn không hay tuyệt diệu	2.50

Dầu đánh bóng « Indiana » để đánh bàng, ghế, tủ cho lên nước tốt và không bể khi nào mốc, một bình xài cả năm không hết.

Giá 1$20

Tuồng cải-lương mới xuất bản

Ông Lê văn Tiếng mới xuất bản tuồng « Cừu Nhi Mạo Chấn Kỳ » nhiều bài ca hay lắm ; giá mỗi cuốn 0 $ 50.

Tuồng « ÂN BẢNG Quí Phi » xuất bản lần thứ nhì có sửa lại nhiều.

Để bán lẻ nơi mấy quán sách Saigon và ở Lục tỉnh ; muốn mua hiếu và có huê hồng xin do tại Madame Lê thị Hiền, 98 Rue de Louvain, Saigon.

Office
immobilier et commercial
Co-quan bất động sản và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

NGƯỜI TA MUỐN MUA : Một sở vườn cao su hay là đất để trồng cao-su ít nữa được 500 mẫu. Ai muốn bán xin gởi bản đồ và giá cả đến.

MUỐN BÁN : Ở Chợ-lớn gần đại lộ Galliéni 4 456 thước vuôn đất để cất nhà phố.

MUỐN BÁN : Một sở đất gần Lai-thiêu 200 mẫu tây. Mà trong đó có 50 mẫu khai phá rồi, còn lại bao nhiêu thì cây cối.

MUỐN BÁN : Phố, đất để cất nhà cất phố và bàn ghế.

Xin do nơi số nhà 94, rue d'Ormay, Saigon.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạc-liêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

Mới vô tới

Ở Bắckỳ mới gởi vô cho bổn hiệu 8.000 (tám ngàn) đĩa hát bội « QUẢNG-LẠC » hiệu Victor, quí khách chọn lựa thứ nào cũng có.

Ở Namkỳ có một mình bổn hiệu làm đại-lý đĩa hát ấy mà thôi, vậy quí khách có cần dùng xin đến ngay hiệu :

A. L'Aurore
Boulevard Bonnard Saigon
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩu đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ : khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quán-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ.

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÀM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại : 5.000 ĐĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Đĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Lời rao

Buồi và nhà mát Gò-xoài (Thủđức) cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tại báo quán.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đã thứ nước hột xoàn và đã sở thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carate tới ba chục carate tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Nếu chư quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chư quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hiệu « **Eberhard** » có bán tại hãng.

L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng, cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt lãng và bông lắm.

Xin mời chư quí vị đến một lần chọn lựa chắc sẽ đặng vừa

MỘT MÓN
đại kỳ với bọn ăn trộm

Đèn điếu bỏ túi có bóng và bluh đèn sẵn giá bán lẻ mỗi cái :

Đèn số 206, kiểu bằng	0 $ 90
Đèn số 208, kiểu lồi	1 $ 00
Đèn số 213, kiểu lồi lớn lắm	1 $ 20
Đèn số 805, vỏ huê dạng tốt lắm, kiểu lồi	1 $ 40
Đèn số 145	1 $ 60
Đèn số 10, có 2 quai, treo theo xe máy được và máng trên túi áo được	1 $ 90
Bluh đèn để thay (thắp 16, 24 giờ)	0 $ 35
Bóng đèn thứ thiệt sáng	0 $ 20

Mua từ 5 $ 00 sắp lên mà trả tiền trước thì không tính tiền gởi. Mua sỉ bán giá riêng thật nhẹ.

PHAN-QUAN
57, rue Catinat, Saigon

TRƯỜNG
DIÊN-QUÂN
SOCTRANG-VILLE

Năm nay bổn-trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên đủ tư-cách sư-phạm dạy trẻ em từ lớp ấu-học đến lớp thi cấp bằng sơ-học.

Ngày tựu trường : 21 FÉVRIER 1927.

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mọi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngử
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư : Ông Mạch-Dung, Tú-tài
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Cô một mình hiệu :
Nguyễn-văn-Trận -:- 96, Bd Bonnard
—: Saigon :—

Có đủ thứ như sau đây mà thôi.

12 Kiểu giày Semelle crêpe (Cao su tươi)

Có thứ :
- Đăng da box calf vàng.
- Đăng da box calf sensjou sậm.
- Đăng da box calf den.
- Đăng da da m trắng.
- Prao nửa lằng box calf phân nửa.
- Phân nửa bằng daim phân daim nửa bố.
- Toàn bằng bố.

Vân ..... Vân .....

Nhiều kiểu giày kiểm thời, thiệt đẹp mà giá lại rẻ. Từ 6$00 cho tới 13 p 50 một đôi.

Có nào cũng có

Dám chắc không đâu rẻ hơn.

Bổn hiệu nhờ mua nhiều nên đồng giá rẻ.

ÉCOLE CENTRALE
de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie
18, rue Thomson. — Dakao Saigon

Bổn-trường dạy các học sanh về máy viết bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9giờ và học-sanh muốn học khơi bao công đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm gùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON

Dĩa hát mới lành

Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH
Tân-thinh
Văn-hí-ban
Thầy Năm Tú mới
HÁT KIM
Văn-hí-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE
Giá 1 $10

78141 — Tùy-Kiều gặp Kim-Trọng.
78143 = id.
78156 = Lý Phước kiến.
78192 = id.
78384 = Trai và gái hát huê tình.
78385 = Cao cậu (Thằng bội).
78388 = Id.
78149 = Chầu mới (Nam-ai).
78161 = Id.
78360 = Đọc thơ đi đại (hồ điệu).
78324 = Quân canh hát bài.

Dĩa hát bội nhiều Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0 $ 90

78179 = Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 = Kép nói hát khách và tấu mã.
78831 = Đại xuất môn tiếp khách.
78181 = Hát khách trả và Lý.
78175 = Thoi kèn, hát tấu mã, nam ai.
78173 = Bài nam ai, thổi kèn chiếu.
78167 = Thổi kèn bài bài, hát khách.
78162 = Đờn đảo ngũ cung.
78347 = Lạc quan phòng tướng.
78169 = Hát bài và hát khách.
78339 = Kép vãn du ngoại, Võ sanh lão-vệ.
78343 = Tiểu-sanh (kép vãn hát).
78349 = Tả mụ, kép vãn hát.
78183 = Lý-lạc-Nô, Chầu mới nam.
78185 = Chầu mới nam, nói thơ Bạch viên.
78333 = Hoàn vãn đáp, Thăng hát đi chơi.
78171 = Kép thăng hát nam và hát bài.
78177 = Bài Ký-Huê và nam ai.
78341 = Võ sanh LÁ và Tiểu vỏ kép vỏ hà

Dĩa Cao-mên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0.$70.

Bán tại hiệu
Trần-quang-Xuân
158 Rue d'Espagne

Hãy hút thuoc CA-LOP

Khọ sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Phong cảnh xứ Dalat

Xứ Nam-kỳ nóng nực làm cho nhơn dân ăn không ngon, nằm không ngủ.

Những người biết việc ăn chơi cũng biết lo sự dưỡng sanh trong mình cũng nên đến xứ Dalat mà du lịch để ngắm mình bởi các phong cảnh và các vật thể sanh cang khí trời trong xứ Dalat, chẳng kém nơi nào bên phương Tây.

Trong xứ những nhà nàng nhà ngủ lớn nhỏ cùng những vật ăn uống đầu đủ

Trong nhà hàng lớn Langbian palace tại Dalat. hãng Langbian du Lịch công-ti mới lập một nơi cờ bạc để cho những người đến xứ du lịch giải buồn

Định ngày Samedi 30 Avril 1927 mở hội Saigon cách Dalat 350 km đường xe hơi tốt. Xe lửa mỗi tuần tối thứ sáu chạy thẳng Dalat sáng ngày tới xứ, trên xe có chỗ nằm ban đêm.

Langbian du lịch công ti.

Société de Tourisme au Langbian

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền Xe

Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert 1er, Saigon (Dakao)

Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sữa thuốc, văn vân, đĩa hát và máy hát đến bỏ túi.

PHẠM-CÔNG-TINH, kính thỉnh

Các ngài sẽ vừa ông

VỀ XE HIỆU

CITROEN

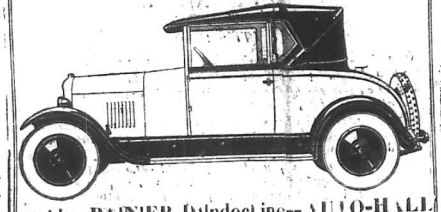
Đủ đồ phụ tùng nhứt
Chắc chắn nhứt
Ít hao xăng nhứt
Khích khe nhứt
Xếp đẹp nhứt

Hãy đến xem tại

L'AUTO-HALL

Mấy kiểu xe mới lại

CITROEN



Etablts. BAINIER D'Indochine — AUTO-HALL

SAIGON - PNOM-PENH — HANOI

LÀM ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

JEAN COMTE

Garage SIC

34, boulevard Norodom —:— SAIGON

XE HƠI

De Dion Bouton

Xe kiểu lịch-sự 8 mã-lực 4 chỗ ngồi	2.200$00
» » 10 » 6/7 »	3.000 00

Giăng xe chở đồ nặng

10 mã-lực chở đặng 1.000 k.	
16 »	2.500/3.000 k.
20 »	3.500/4.000 k.

Delaunay Belleville

Xe kiểu lịch-sự 11 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 12 » 6/7 »	3.400$00

Hotchkiss

Xe kiểu thường 12 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	4.000 00
» lịch-sự 12 » 6/7 »	4.400 00
» » 12 » giăng dài hơn	4.800 00

Rolland Pilain

Xe kiểu lịch-sự 9 mã-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 10 » » 6/7 »	3.000$00
» » 11 » 2 lít 6/7 »	Gần lại

Dịp may ít có

dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot Malgré nghề D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 4 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đâu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đĩa hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và dầu hỏi, đủ kiểu rất tiện

ĐẠI-ICH

483-385 Rue des Marins Cholon

— Thi thơ —

DIỆM THƠ PHÁ

NGUYỄN-VĂN-THƠM

Ancien Instituteur Maison de NGUYỄN VĂN GIÁO

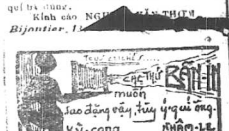
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo chư quí vị quí bà rõ: Nguyễn tiên sinh trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua đời rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm em kế nghiệp, cũng là đồ nữ trang thời kiểu, kiểm thời, nhẫn, [illegible] trâm cài áo, chuỗi, bông tai [illegible] vàng đôi, kiểu cũng, nhẫn bông, nhẫn đặt, đồng cẩm v. v. Đã thử tho kiểu mới cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đồ gì mới xin lời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn rồi dùng mẫu chỉ thì tôi cũng tiếp lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà cùng.

Kính cáo. NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier, [illegible]



Địa hat bội mới lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

MUA MAU KẺO HET

Giá { mỗi thứ 1 đĩa. . . . . 2$70
mua lựa 1 đĩa. 2 80

Trần-quang-Xuân

158 rue d'Espagne — Saigon

Nota — *Một hiệu nầy bán mà thôi :*

N° 109 Thế nữ ru ông hoàng.
119 Triệu Mã Vân cởi cá.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
123 Phong Thần Na Tra tất tịt.
125 » » (tiếp theo).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.
131 Thiên Hưởng đạo kiếm.
[illegible] người quân hầu ông Trương.
153 San Hậu (Ngưu-Kiều vô chùa).
159 Dư-Hồng hạ san.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.
180 Võ như Lương (kép nói say).
191 Giáo-Kim lâm mai (Táo bẩu).
192 đờn cho ông Trụ nghe.
N° 199 Địch Thanh nấu miêu.
201 Trà hồn (Trần phát Chánh cưới vợ).
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San Hậu (Bá thứ chạy giặc đi).
209 » » (tiếp theo).
215 Ngô-Thiện chạy giặc.
216 Châu Xáng tả thanh long.
217 San-Hậu [illegible] ba (thắng Nhược).
[illegible] Lang đánh ghen
227 » » (tiếp theo
231 Huỳnh thiết Thanh đi câu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim Loông than bắt ốc lấy rau.
243 Tiết-Cương chả tiết khu phần.
275 San-Hậu (Mẹo ẩt).
277 San Hậu (thắng Ức).

Tiệm bán đồ Bắc

PHUNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*

Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabourain* -:- SAIGON

Kính trình quí ông, quí bà, trong bảy, tám năm nay, bổn tiệm mông ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán hàng hóa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một tiệm nhánh tại đường mới Sabourain số 15 và 17 ngay cửa chợ mới Bến-thành đi lên, nhơn dịp gần tới, Tết Tây và Tết Annam có nhiều món đồ rất tinh xảo, như đồ đồng, thau, lư, chân đèn, đủ kiểu, đồ thêu, tranh, nắp bàn, áo gối vân vân bằng satin đủ màu ; đồ chạm bằng gỗ và trắc, tủ, ghế salons chế tạo theo lối kim thời cần rất tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn xưa sơ

CHỦ NHƠN, Kính mời

Tiếng dồn không sai !

Tôi là Trần-hữu-Phương, cựu thôn ngôn, tòa thông sứ Cao-mên. Sắng dịp đi Saigon ngang qua đường Amiral Courbet, tại nhà ngủ « Nam đồng Hương », thấy tấm bản, bốn chữ đỏ : « Tường mạng như phàn » và có việc nhà và gặp đặng sự mai như vậy, tôi liền vô coi trú. Trật như lời, xin nhắc về việc gia đạo của tôi, mỗi việc đều trúng hết. Không biết lấy chi bày đáp cho xứng đáng ơn ông, nên tôi viết bài nầy trong quí báo « Đông Pháp » cho cùng quân tử lục châu, ai có việc chi cần đến, hãy mau tiếm ho [illegible] ông Hồ-ngọc-Sinh mới tránh khỏi lầm sự giả dối.

Trần Hữu Phương, tặng

Cựu thôn ngôn tòa thông sự (Cao-mên)

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong **99** đứa con nít đem ra thi thì có **10** đứa bú sữa mẹ, còn lại **89** đứa kia thì có **79** đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột ***Lactée Nestlé***

trong cuộc thi cả thảy có 15 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột —:— ***Nestlé*** đoạt được **12** phần —:—

HOTEL

D'ANNAM

N° 78 80 Bd Charner

N° 12 Catinat

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng rộng dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, tánh tình [illegible]

[illegible] KỲ

Garage de réparations [illegible]

Des Automobiles

Hàng sửa máy [illegible] và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

Đường MAYER số 4

Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho cho quí vị trong lục châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi mong không có cần máy, nay tôi đã lập thêm đồ nghề nhà [illegible] rất [illegible] đúng. Thêm xe đi [illegible] [illegible] [illegible]

Bài văn hiệp tự chư thần

Lời trong truyện có câu rằng: «Thần y ư dân», nghĩa là thần phải nương tựa ở dân, việc chi lợi cho dân thì thần vui, việc chi hại cho dân thì thần buồn; lại có câu nói rằng «Thần giả thông minh chánh trực nhi nhứt dã đã», nghĩa là gọi bằng thần thì thông minh chánh trực mà lại chuyên nhứt.

Xem như lời các bậc thánh hiền đạy đó, thì biết rằng thần không bao giờ trái ý dân, mà thần cũng không cần gì cầu tế lắm. Kia các nước bên Âu, Mỹ, chỉ tế chung 1 ngôi thần, mà tế thần chỉ mỗi năm có một vài lần, và lại tế phẩm chỉ có hoa vài nhánh, đèn vài ngọn, với thấp thoáng mùi hương mà thôi. Người Âu mỹ vì thế mà thỏa lòng thần, được phúc chung, nước mạnh, nhà giàu, dân yên, vật phụ, đó đủ chứng cho thần không nên tế nhiều, và tế thần không nên dùng đồ ăn uống. Nếu người ta mượn tiếng tế thần để thỏa lòng riêng ăn uống no say, thì thần đã hóa giận, mà dân cũng khốn cùng.

Xem như tục tế của nước ta, gương trước đã rành rành đó đó, làng nào tế thần nhiều, tốn phí trâu, bò, xôi, thịt nhiều, thì dân mỗi dân ngày càng cùng, của ngày càng hao, nhân dân ngày càng mòn, cầu phúc mà xúc lấy họa, việc đó không nên cải cách hay sao ?

Nói cho đúng lẽ, muốn cho thỏa lòng thần, tất trước phải hưng lợi cho dân, muốn hưng lợi cho dân, tất trước bết phải trừ hại cho dân. Dân ta ở đời bây giờ, thuế xâu cung cấp đủ khắp trăm đường, dầu bao sạch da đất, vắt hết máu người, mà vẫn không thể nào đầy đủ; đến như nghề buôn bán, việc thợ thuyền, không một việc gì mở mang tấn tới. Người càng kiếm mình càng đại, người càng mạnh, mình càng hèn, bỏ tay ngồi dòm, chỉ nói rằng: «không tiền khôn hóa ra dại». Đau đớn thay «tội tình thay! Tiền đã không dâng, mà có tiền lại vắt vào chỗ vô ích, một năm tế biết bao nhiêu lần, một lần tế tốn bao nhiêu đồng bạc, nào trâu, nào bò, nào xôi, nào rượu, đó chẳng phải tiền hay sao ? Đó chẳng phải máu mủ dân hay sao ? Ép nặn máu mủ dân cho no say, những người tranh ăn giành uống, rồi lại đồ tiếng tham cho thần. Như thần không thiêng, tế có ích gì; nếu thần có thiêng thì càng tế càng đau lòng thần !

Làng ta vì cớ đó, trên từ phụ lão, dưới đến con em, mới bắt đầu chỉ cách việc tế thần. Nghị định hợp cả các vị thần, tế chung vào một sở miếu tân tân chỉ tế hai lão, và tế chỉ cốt thành tâm cung kính, ngoài ra thì hương đèn trà nước mà thôi. Chiếu theo lễ tục bản An-Mỹ tế thần Thượng-đẳng, với lễ tục thượng cổ, nguyên-tửu thái-canh, thiệt là đúng lắm. — bây giờ là hợp tự đã xong, vậy có mấy lời, trên cáo với thần, dưới tỏ với dân. Làng ta từ đây về sau, gắng lo chỉ có hai việc: việc thứ nhứt là «hợp quần» là góp nhóm dân cả một làng lại mà làm việc ích chung; việc thứ hai là «tiết dụng» là giảm bớt những việc tốn tiền vô ích mà làm những việc hữu ích. Việc hợp tự các thần ở ngày nay cũng ở trong đạo lý đó mà thôi. Các vị thần đình nầy miễu nọ mà xúm nhau lại một nhà, đó là thần đã hợp rồi, thì ta càng nên gắng hợp lắm, mong lòng thần xui khiến cho lòng người đoàn kiết hợp trăm nghề khôn lại làm giàu, hợp trăm nghề sức lại làm mạnh, hợp nhau làm công thì công nghiệp thạnh, hợp nhau làm thương thì thương nghiệp hưng, hợp nhau làm nông thì nông nghiệp càng phát đạt, chắc là lòng thần đã thoả mà phúc dân làng ta càng dồi dào. Tuy không tế thần, mà tế lấy một chữ tâm thì hiệu lực hơn tế nhiều lắm, đó là một lẽ.

Lại còn một lẽ nữa, ngày nay tế thần đã giảm sạch trâu, bò, xôi, rượu, là một việc tốn tiền vô ích đã bớt được nhiều rồi. Còn ngoài các việc tốn tiền vô ích nữa, thì chúng ta còn tiếc gì mà không bỏ ru ? Nào là việc hội, nào là việc tang, nào là việc hôn lễ, nào là việc yến ẩm, nào là việc tranh tụng, nào là thói hư danh, đã biết rằng vô ích, thì xin bỏ lần lần, cách hết tục cũ, làm mới tục mới, bớt đường của ra, thêm đường của vào, nghề nghiệp càng lo mở mang, buôn bán càng lo nẩy nở, bao nhiêu những đồng tiền chết đó, tất cả hóa ra đồng tiền sống, thì lợi ích ngày sau cho đến ta biết ở bao nhiêu.

V. N.

Tin trong nước

Cái chết bí mật

Vừa rồi người cặp-rằng của ông Rafleur cho ông hay rằng có một người Bắc-kì ẩm chết nơi một góc hiểm trong sở cao-su của ông ở Hớn quản. Lập tức ông ấy báo cho tổ bốt và thầy thuốc đến khám xét, thì ra thấy đã sình lên, chết đâu mấy ngày trước.

Cái chết nầy thật là bí mật quá chừng.

Thầy ma nằm trong sở cao-su của ông Rafleur thì tức là người của ông Rafleur (vì nếu không phải người trong sở thì không bao giờ được vào đó). người của ông chết đã mấy ngày sao ông chủ sở kì cùng hay biết chi cả ? Tuy đã biết rằng trong sở cao-su có nhiều người mặc đầu, song thế nào cũng phải có bọn cặp-rằng coi sóc giữ gìn trong khi làm việc, ai làm ai không ai thiếu ai đủ; và lại người tuy nhiều nhưng cũng không đến nỗi coi sóc không hết được, lẽ nào một người chết mất đã mấy ngày mà không một ai biết tới ?

Nghe nói rằng bọn cu-li làm ở mấy sở cao-su, — phần nhiều là người Trung, Bắc — thường hay bị mấy ông chủ sở bạc đãi lắm. Đầu nắng ai cũng nhân như ! ốc Khi làm thì làm trối chết, mà hễ ở đau ốm thì chủ sở đã không cho tiền thuốc lại còn nhẫn tâm không phát gạo cho ăn, vì kẻ rằng lẽ người đau thì ăn không được ! Tủng thêm, người bịnh phải rằng đi làm, đau mà làm sao cho nổi, gắng gượng quá phải chết ngay. Có nhiều người muốn trốn đi làm mà không sao trốn được vì đã có kỳ nhận từ giao kèo rồi nên phải chịu ở mà chờ chết đó thôi. Ai liều mạng trốn đi, đến khi bị bắt lại được thì bị đánh đập một cách tàn bạo, cũng không trông gì sống nữa.

Ôi ! Tình cảnh của bọn lao động trong mấy sở cao-su khốn khổ dân thay là cùng !

Mấy ông Hội-đồng quản hạt Annam ta có lẽ cũng biết như thế chớ ? Còn «Đông-dương lao động đăng» cũng không lẽ không hay việc gì ?

Thầy chỉ có một bản hội kiểm soát đi một hai tháng đi hết thấy các sở khám xét tình hình hạng lao-động một lần ; ai có đau chi uất ức bất bình thì kêu ca cầu cứu, bản hội xét lại rồi tới hoạch phương chấm đó giúp giùm cho, đông như thế thì quốc-dân ta lấy làm may mắng.

Còn về việc người Bắc chết trong sở cao su ông Rafleur đây, chúng tôi xin sở Mật thám hết lòng tra xét cho ra thì chẳng những vong linh người chết đó biết ơn mà thôi, bắt thấy người Annam lại càng biết ơn lắm nữa.

V. N.

Văn-Uyển

KHÓC NGƯỜI CHÍ-SĨ TRẺ

Mấy năm mù mịt giữa phong trần,
Đốt đuốc nhờ ai rõ cảm ân.
Lấy đạo Mạnh-Lư bồi đắp trước,
Dùng phương An-mỹ mở mang lần.
Ra tay xô sập nền quân chủ,
Gắng sức nương dù đăng quốc dân.
Ngán sống cương quyền trôi biển Việt,
Hết lòng vì nước quản gì thân.

Quản gì thân khổ miếng lo đời,
Thương nước như người ít kẻ ôi.
Đi đuốc vài mình phá bốn biển,
Buôn lời giáo hóa khắp ba nơi.
Con Hồng tinh đó là công cụ,
Chái Lạc khôn nay cũng phước trời.
Lấy lẽ anh hùng mong tạo thế,
Chả thân thám tử với tranh ngôi.

VIÊM TẠC

Cuộc thi vỏ

Cuộc thi vỏ tại trường đua xe máy trước đã định tối thứ sáu 15 Avril đăng 9 giờ, nào hay tàu Metminger tới trễ (có 2 vỏ sĩ đi chuyền tàu đó) nên qui vị thiết tập cuộc đấu vỏ nầy xin dinh lại tối thứ bảy 16 Avril, xin chư tôn lưu ý.

Những người mộ thể thao mà bỏ qua cuộc đấu vỏ nầy thì thiệt rất uổng vậy.

Gió xuân mưa hạ, dân ta đã vui vẻ cùng, đất chuyển trời xoay, mà thân cũng thông lòng hết sức.

Xin làng ta từ trên dân dưới, từ già đến trẻ, ghi mãi mãi bấy nhiêu lời.

Phan-bội-Châu soạn
Kỳ-Trúc phụng sao lục

Hưng nghiệp hội xã

Hưng-nghiệp hội xã là một cái cơ quan chung của người Việt-Nam, lập theo luật buôn, mục-đích để giúp vốn cho quốc-dân mà gây lấy trong nước một cái đoàn thể về công thương - giới để hầu có thể lần lấy cái mối lợi về đường kinh-tế cho người Việt-Nam ta.

Vì cái mục-đích đó mà lại muốn cho đồng-bào ta, ai đã mang danh là một người đất Nam-Việt cũng có thể, kẻ nhiều người ít, góp sức vào mà giúp cho hội xã đạt được đến cái nguyên lý chung của thế giới là cái nguyên lý «giàu dân mạnh nước», nếu số cổ phần của hội xã không ấn định trước là bao nhiêu là cốt ý để cho ai vào phần lúc nào cũng được.

Mà cách hùn phần lại chia ra hai cách là để tiện cho từ các hạng người trong xã hội ai có sẵn tiền thì đóng ngay 1 lúc 50 đồng còn ít tiền thì đóng làm 10 thứ ag mỗi tháng 5 đồng

Khi vào phần phải ký giấy gửi về hội xã ở Hànội, còn tiền hùn phần thì cứ gửi thẳng về nhà Trung-Pháp-Ngân-Hàng (Banque Franco Chinoise Compte Courant n° 1019)

Có in sẵng nhiều điều lệ để tại hội xã ở Hanoi, (87 Bd Henri d'orléans), tại hãng Etablissements Bébé; ở Tourane tại nhà báo «l'Annam» ở Saigon (36 bis Bd Bonnard) ai muốn dùng xin cứ viết giấy hỏi.

Cuộc tranh vô-địch banh tennis 1927 của tỉnh Cholon

Match ngày 10 Avril 1927

M. Nẫm (Cholon i) ăn M. Lạc (Rạch-kiến) 7/5 — 7/5.

M. Chiếm (Đức-hòa) ăn M. Tiên (Rạch kiến) 6/1 — 2/6 — 6/0.

Match sẽ đánh ngày 14 Avril 1927

M. Bằng (Đức-hoà) với M. Nẫm (Cholon i.).

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 19 Avril 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước..	13 00
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	13 00
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	13 00
Hongkong et Shanghai.	13 00
Chartered Bank	13 00
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$0

CHOLON

Chỉ giỏi cỏ bót

Lúc Tết Annam vừa rồi có bốt tìm bắt cờ bạc rất sốt sắng, làm cho sòng lớn sòng nhỏ gì cũng tản tán hết. Êm được một lúc, bây giờ khỏi sự lại. Kẻo sự chơi lại của lớn bằng hai bằng ba khi trước. Ở Cholon ngày đêm đánh hà rầm, mà nhứt là tại Binh-đông nghe nói có tay anh chị Saigon vô hùn hiệp với Khách trú Cholon nữa, mấy sòng mẹ và bài cào, chơi rất tự do như có bốt đã chết bết rồi vậy.

Có người nói tại có bốt chưa hay, có kẻ nói tại có bốt bắt cờ bạc đã thèm rồi nên không muốn bắt nữa, nhưng theo ý tôi thì tôi nghĩ chắc có bốt còn dọ nước bước đường đi, còn bày binh bố trận để vây bắt một lần cho trọn ổ đó.

Vạch Lá

TAN NU' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Cầu Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ bảy 16 Avril 1927

Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU

(Chánh bổn tuồng mới)

Tam Phước Tinh ra đời

(Có chưng 3 con voi và đặt pháo mâu coi rất đẹp. Bản cảnh Cao long Ngà sáu Mẫu, năm nhỏ thì chưng 3 con voi và toàn ban đồng thủ bổn.

XUẤT SAU

Tam Quốc

Trương Phi mắc kế hai thằng thợ may qui vị.

Quang Hưng đại chiến Tào Nhơn Trương Bảo mang cốt chả tìm Lưu-Bị

Cáo thị

Kính cáo đồng bào rõ: Tôi mới đầu đã được và làm chủ bến đò kinh Xáng, làng Tân-an, tổng Ân-thành (Tân-châu) nhơn vì chủ đò cũ là cựu Hương quản Tức, có rẫy lộn và đánh đập với tên Nguyễn-văn-Mạo, là người bạn của tôi mướn chèo đò việc nầy còn chưa tới Tòa chưa xử nên tôi không dám đưa đò ấy nữa. Tuy vậy chớ tôi ở-ư-g có để một chiếc đò tại bến, trong đồng-bào ai có đi thì chèo lấy mà đi, khỏi trả tiền chi cả, trừ ra Hương-chức, lính, hoặc-trò, thì có người đưa rước.

Nay tôi làm cáo-thị nầy để tỏ cho đồng-bào biết rằng đò ấy không phải đò thí, nhơn vì có sự rẫy rà và ngăn cảng của cựu Hương quản Tức nên mới thôi gắp tiền đò nữa.

Chủ-đò: NGUYEN-VAN-CHIM

Commerçant de bois de Construction village Vĩnh-Hội Châudốc

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và kiểu cơn dấu đồng bằng đồng bằng cả cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH

42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIỆU HỶ

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

HAY ĐỌC

Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn dùng trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn khoa luân-lý (cụ Phan-bội Châu dạy) các việc nữ-công (của hội nữ-công tại Huế dạy). Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có diễn giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà hàm biết các việc trong Kịch-Trường, tờ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rõ ràng các cuộc hát bội, hát cải-lương, hát bóng, hát thuật, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

Giá mua đồng niên	7$00
sáu tháng	4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du

KỊCH-TRƯỜNG TẠP-CHÍ
rue 32 Sabourain, 32 Saigon

Máy số 23, 2 dầu máy
Giá : 131 $

Máy nói hiệu

Máy số 13 có ống loa
Nikel, 2 dầu máy
Giá : 62 $

Pathé

Hát 2 thứ đĩa,
hát kim ngọc thạch và kim sắt.

Những máy thiệt hiệu

Pathé

Đều bán có 2 cái dầu máy luôn luôn, một cái để hát đĩa hát kim ngọc thạch, còn một cái để hát đĩa hát kim sắt như đĩa (Victor, Odéon Colombia, văn vân).

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Có nhiều khi họ tráo cái hiệu PATHÉ và bán giá rẻ. Nên các ông phành phố hễ của rẻ thì của hôi, phải coi cho kỹ có phải là cái hiệu PATHÉ không.

Những máy nói thiệt hiệu

Pathé

đều có bảo kiết hết.

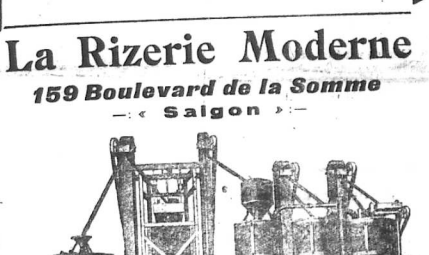
Máy số 20, 2 dầu máy. Giá : 38 $

Máy xách tay số 94
2 dầu máy. Giá : 45$00

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—: « Saigon » :—



Tại đây có lành cắt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không bao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy bơi lớn nhỏ, Lò, lửa (bồi 1 cái) đề thử: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mãn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

NGUYEN-ĐỨC-NHUẬN ĐẠI-THƯƠNG-CUỘC

Hãng Bán sỉ và Bán lẻ: — Sáng lập năm 1917 : — Tư-bổn ; 200.000$

Hãng chánh ở tại chợ cũ Saigon đường Gambetta số 48 và 50

Hãng ngành bán ròng hàng lụa ở số 42 đường Catinat

Dây thép để tắc :
NGUYENDUCNHUAN SAIGON

Dây thép mới :
Chánh số số : 529
Số ngành số : 566

Nhà thay mặt đặng lo mua hàng hoá :
ở tại Paris số 41, đường Donai.
ở Hanoi số 20 đường hàng Bồ.

Bổn thương cuộc chuyên môn nhập cảng các thứ hàng hoá bên Tây, bên Huê-kỳ và các nước khác, bán sỉ và bán lẻ, nhứt là các thứ hàng tơ lụa thì hiệu tôi có đủ thứ hơn hết, như là: nhung, gấm, tố, sa ten, hàng lạ, cẩm-nhung cẩm cúc, cẩm xoàn, xuyến, lãnh, the, sa, lược, nhiễu, nói tắc không thiếu món gì. Lại mỗi thứ hàng bổn hiệu đều bán được giá rẻ hơn các nơi, vì bổn hiệu mua nhiều lại mua ngay tại các lò chế tạo, nên mua được giá rẻ. Còn các món vật dụng kiểm thời, như là: Đồng-hồ, đèn, giầy, nón, khăn, dù, áo mưa, ô trâu, đũa ngà, đồ thêu, đồ cẩn và các thứ đồ cho các ông các thầy dùng như là: chemise, faux-cols, cravate, cache-col, écharpe, kiến, lược, dầu thơm, mouchoir thì không thiếu món chi. Máy hát và đĩa hát bán đủ các hiệu và lại bổn hiệu bán rẻ không có nơi nào dám bì.

Xin chư quí khách quang cố.

Saigon: — Imprimerie du ĐÔNG PHÁP THỜI BÁO

TIRAGE 10.000 ex.

Le Gérant : NGUYỄN-KIM ĐỊNH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

LE KỲ-NIỆM

cụ Tây-Hồ tại Vientiane

Ngày giỗ cụ Phan Tây-Hồ (24 Mars)

Chánh ngày tôi cầm bút viết bài nầy đây là ngày non sông đất Việt đương chịu một cái cảnh u sầu thảm đạm, cỏ cây giới Nam còn giọt lệ đôi hàng cùng nhau khóc chung một nhà đại sầu quốc ta đã từ trần là cụ Phan Tây-Hồ vậy. Thời gió sao thấm thoát thoi đưa, từ lúc nhà chí-sĩ dắt đường dẫn lối cứu chúng ta đã bỏ ta giữa nơi rừng hoang bụi rậm mà tiêu diêu nơi cực lạc cho tới nay đã 1 năm trời rồi, đồng-bào ta đã thêm một tuổi, xem thế đủ biết đời người ngắn ngủi chẳng là bao! Cùng trong một ngày nầy đây mà ở mấy tỉnh nước nhà đồng-bào ta cũng đương lễ bái, kẻ hoa người quả, đăng cho linh hồn nhà chí-sĩ đã tỏ dấu bi ai, còn ở Vientiane thời sao? chắc chưa rõi đến ai cũng đã biết rồi. Ngày nầy cũng không có gì là đặc biệt! đồng bào lên ngự cư trên nầy vẫn vui cười hớn hở như thường, không có chút gì tỏ ra lòng đau đớn, tiếc thương người anh-hùng đã vì ta mà hao mòn khí huyết, khổ trí lao lâm, vì ta mà bao phen ngậm đắng nuốt cay, nỗi chìm nơi chân mây góc biển.

Trong lúc cỏ cây chốn khác đồng thanh than khóc, thời ở đây bàn đèn kia vẫn đỏ, sông bạc nọ vẫn đầy; còn một hạng người không lần vào mấy đám ca nhi tửu bạc, thời lại đương cùng nhau bày mưu lập kế, nay tẩu mai bôn, lo sao cho được đạo bằng mãnh rắc để đổi phủ thâm huyện chức.

Thôi nói ra bao nhiêu thêm bỗ thọn bấy nhiêu, viết ra cử ông nào càng xấu thêm chứng nấy chớ cũng không có lích gì. Cụ Phan Tây-Hồ ôi, đã đáng buồn chưa! nếu hai mươi lăm triệu đồng-bào ai ai cũng bỏ phí ba vạn ngàn ngày, cứ ăn no nằm kỹ thì non sông nầy biết ngày nào cho ra khỏi vùng hắc ám xã-hội nầy biết bao giờ cho mở mặt trông được bóng thiên quang!

Trăm ngàn lạy cụ, xin cụ cứ suối vàng an giấc, đừng sá gì cái phường giá áo túi cơm, xách than nỏ đi gởi nơi quê người đất khách.

Còn non còn nước còn dài.
Làm trai phải nhớ đến ngày hôm nay.

HỒNG-LÂM

Tiếp theo.— Lại có người phản

Lời cảm tạ

Hội Canh-nông tương-tế Bentre

Ở Bentre bấy lâu nay có hội khuyến học, tuy sự khai hóa cho quốc-dân thì còn thiếu sức, chớ giúp ích cho người trong tỉnh cũng đặng một vài phần, vì đó mà chúng tôi tự xét lấy làm vui; nay Bentre lại mới được thêm một hội Canh-nông tương tế nữa, cái sự vui mừng của chúng tôi đó lại càng tràng trề thêm lên. Không cần nói ra ai cũng biết hội C. N. T. T. có ích là thế nào rồi, riêng đây chúng tôi chỉ xin tỏ cho đồng-bào Bentre biết rằng hội C. N. T. T. (ông Thượng công-Minh làm Hội-trưởng) mới giúp cho hội khuyến-học chúng tôi một số tiền khá to (4 vạn đồng) để cho chúng tôi có tự bồn mà chấn hưng thế lực hội khuyến-học lên cho mạnh mẽ, cái cử-chỉ ấy thật rất đáng khen đáng phục.

Vậy chúng tôi xin có mấy lời gợi để đắp tạ thành tình và cầu xin hội C. N. T. T. man tâu phát đặng có trợ sức đồng-bào trong nông giới sau nầy. Thay mặt cho hội khuyến-học Bentre

Hội-trưởng: NGUYỄN-KH.-XƯƠNG

Lời hồ cáo

Kính trình cùng chư quí vị trong lục châu rõ.

Con tôi là Lý-thanh-Đông, 19 tuổi nó có tánh hay hoang đàng, hay say sưa và cờ cơm không.

Vậy từ nầy về sau ai có cho nó mượn tiền bạc, đồ chiếu cho nó hoặc là nó có làm rầy rà cầy gỗ với ai thì nó chịu lấy, chớ vợ chồng tôi không biết đến nó nữa.

Nay lời
Long-mỹ, le 2 Avril 1927
Madame et M. Lý-thanh-Trân
Propriétaire
Huyện Honoraire Longmy

Tái xuất thề

Thứ đìa hát như Bàn-quí-Phi thứ nhứt, Mạnh-lệ-Quân, Ngũ-Hồ Bình Nam nội lục tỉnh ai cũng bán hết đã lâu rồi. Nay chỉ có một mình hãng Đồ-như-Liêm mới rất nhiều vì có cặt làm riêng. Còn các thứ tường hát hội Quảng-Lạc Hanei và cải-lương Vãn-Hí-Bang cùng các bạn khác mới lại 10.000 đĩa hiệu Victor và Pathé. Xin lưu ý, lại mua 12su kẻo hết.

Đồ-như-Liên

Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à coudre
Vente de Cycles, ampoules et électriques
N° 91-93 rue d'Espagne
Téléphone : 690 — Saigon

Một nghề rất khéo

Kính cáo,

Cùng chư quí khách đặng hay, nay tôi mới lập một tiệm chụp hình hiệu BÙU-PHƯƠNG ở Saigon đường Boulevard de la Somme N° 49-51. Tiệm tôi có thợ tài năng lấy hình khéo thượng hạng, và có bán đồ dùng giấy và nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm tinh hảo đã mua tại Âu-châu bằng danh tiếng gởi lại; xin quân-tử đến dùng thì rõ, còn quí khách muốn dùng chơn dung tượng và giống mà dễ đời đặng làm dấu tích xin đổi gót ngọc đến tiệm BÙU-PHƯƠNG tôi sẽ hết lòng tiếp đãi theo ý quí-vị luôn luôn, sau tôi cũng quí vị từ ngày khai trương chọn ngày 12 tháng ba Annam, như quí vị đến chụp hình tôi sẵng lòng cho một khuôn kiểu không tính tiền, đến ngày 12 tháng tư Annam không cho nữa, trong tiệm tôi có bán sơn thủy và kiểu sơi mặt khuôn hình lớn nhỏ đủ kiểu xin quí vị chiếu cố bổn-hiệu rất tâm cảm.

BÙU-PHƯƠNG
Chủ-nhơn kính cáo

Đông-bang có ín món chỉ xin đo nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

THE CRYSTAL

水樂安百西

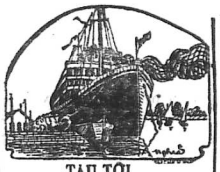
Tây cống an lạc thủy

Rượu Lemonade và Sơ chở rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hợp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hợp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Aerated Water Factory
81, Bonnard N 81 — SAIGON.



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Amboise ngày 1er avril.
Chiếc Chenonceaux ngày 5 avril.
Chiếc Athos ngày 19 avril.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Chantilly ngày 27 mars.
Chiếc Amboise ngày 20 avril.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Paul Lecat ngày 1er avril.
Chiec Metzinger ngày 15 avril.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Baul Beau ngày 31 (A.I.)

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Chantilly ngày 30 mars.
Chiếc Paul Lecat ngày 5 avril.
Chiếc Metzinger ngày 19 avril.
Chiếc Amboise ngày 28 avril.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Aden ngày 28 mars.
Chiếc Cap Varella ngày 30 mars.
Chiếc Amboise ngày 4 Avril.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Amazone ngày 26 mars.
Chiếc Chenonceaux ngày 9 avril.
Chiếc Athos ngày 23 avril.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roamo ngày 27 mars.

Đả mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cậu Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đã kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CỐ SẢU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được!! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng!!

Tiền sửa cối ăng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0 $. 15.

Sự kết-quả: 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm: Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy: Thí dụ: máy 3 mã lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê-lợi: Cám ra nhiều như có rơm trâu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập vô tiền hơi điền.

Huê-lợi và giá máy xay từ 15 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn-hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay: Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 85 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bão kiết 6 năm, mất năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng, trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã lực, cho chạy luôn luôn; ai đi ai ngang đó đều thấy rõ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến độ coi kiểu mà mua thì lấy làm uổng lắm.

J BRUNEL
45, rue Mayer 45.— Saigon
Đại lý đã thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THAN HIỆU NHƯ SAU NẦY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm-hỏa mà sanh ra sai-ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi bạch, hoặc bị dương-mai, thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, dán đến mà lấy mau kéo da non nhiệm miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trung công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dán mà quạt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi tờ là ..... 0$30

VẠN ÔNG PHÌ LÔN

Thuốc nầy trị các [illegible] nầy:

Trị bịnh ít nữa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ta đàm đỏ và đàm trắng tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đã uống hoặc cảm mạo thương hàng, phát uống phát lạnh, chẳng mấy chống mửa hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 1 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Con cách đùng nửa có ích lâm:

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thám bịnh, thì hãy ngậm vô hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Có người thường công nặc dùng thuốc nầy thì ăn uống đi [illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài là chữ trị các bịnh con nít, bất cứ là bịnh chi, hễu ống thuốc nầy thì an nhiên vô sự; hễ bịnh nặng thì uống nhiều ống; hễ bịnh nhẹ thì uống ít ống.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong nội thương ngoại cảm, thương hàng ta nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v. Phải dùng thang cảm đặng bắc bá mà cho uống với thuốc; hoặc thấm nửa đờm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống; hoặc thoa nóu vú mẹ cho nó bú cũng đặng.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh uống lạnh, hoặc kiết máu, thấy đều trị được.

Phàm những con nít lạng phá con non, thần bất [illegible] đều khiến cho [illegible] thì phải lấy một hoàn thuốc nầy đem nhồi bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hoàn bao sáp đựng được 5 hoàn: con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hoàn là nằm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hoàn là ..... 0$10
Mỗi hộp 10 hoàn ... 0. 90

NHI-KHOA CẢNG-CƠ-TÂN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác liên, hoặc trợn trắng, răng cắn hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng mửa [illegible] hoặc chẳng mửa, hoặc [illegible] mửa, hoặc [illegible] ra [illegible] nước, ấy là chứng [illegible]

[illegible] PHONG phải dùng nước trà [illegible] với thuốc tán nầy.

[illegible] nóng, thoạt lạnh, [illegible] rút tay rút chơn, [illegible] tánh vàng mắt, đờm gầy, khó [illegible] không có nước mắt, đờm [illegible] không tới, tay chơn lạnh [illegible] cho uống với thuốc tán [illegible] thấy hiệu nghiệm.

[illegible] DÙNG. Con nít trong tháng tới [illegible] mỗi ngày một gói phát [illegible] Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. [illegible] ngày thường muốn nó [illegible] thì [illegible] ngày cho nó uống nước [illegible] thì [illegible]

[illegible] NHIỆN-DƯỜNG TÂY-THI-LỘ

[illegible] nước lạnh chưng ít giọt, thì nước ấy [illegible] ra một thứ nước trong ngần như [illegible] thơm thơ dễ thương.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi [illegible] mắt, như tăng nhãn, hoặc đa mắt [illegible] kim, có dấu đen làm nhãm; cứ [illegible] thuốc nước nầy mà thoa cho [illegible] thường hễ hết.

Phụ nữ mà muốn cho da mặt mịn [illegible] thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là THẦN-CHÂU-PHẤN của bổn đường mà đổi mặt thì sẽ trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệu-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi vẻ giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: nhong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bán sự là đem cho mấy, hễ dán cho [illegible] đều công hiệu như thần.

[illegible]

Khô sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Ai là người xài đúng thì

cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MA-LỰC

HUÊ-MỸ -:- RÔNG RÃI

Garage Indochinois

Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Agent dans l'Intérieur

Etablissements Nguyễn-thành Điểm.— VINHLONG

Nhà chụp hình

NADAL 126-130 rue Catinat

SAIGON

Bán sụt giá

Trước khi tổng cộng các món đồ máy chụp hình đủ hiệu Gaumont Richard, J. Demaria Caleb-Films, Lemaître, Monobloc, Fca, Contessa Nettel Heidoscopes vân vân.

Đồ còn mới.

Có một khi nữa mà thôi, tôi kiến có để chưng nơi nhà chụp hình Nadal 118-130 đường Catinat Saigon.

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những mới còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua mòn nào xin ghé lựa mua mà kẻo hết ! ! Nên nhớ nên [illegible] mua để may áo quần [illegible] trong nhà đồ thêu.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonard, [illegible] từng mới cất phía đường Filippini đi lại cũng thử hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebet) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km)

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi [illegible] viết thơ, hoặc kêu giấy thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr: TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Biệu Nguyễn văn Bâu, 120 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tự gọi là kiến nhà Điện chạy, có tôi nhiều trăm kiểu kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện đường mua sắm, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thư thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tổ, Khi nhỏ contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền ; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lý quý quân-tử cao xanh đặng bảo đặng rõ : Bấy lâu đồng [illegible] đồng bấy ra quá chiều cổ, tưởng nghĩ thân [illegible], nên mấy nhà khách sang cần cổ ông tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn [illegible] thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm vậy cầm quí khách.

Vì tình huyền thiên đang lên, chẳng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sang cho chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên sẽ phòng cảng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sang cho chúng tôi là:

1° Năm-thành khách-sang, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Năm-Trung khách sạng, ở đường Alsaces Lorraine số 103 và 105.

3° Năm hưng Thành khách lầu ở đường Amiral Rose số 19, 20 đều mở thêm rộng nhà sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hà cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi sẽ hết lòng huệ rước cho vừa ý đẳng bào.

Nay kính

Quản lý M. Hiệp

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯ'C-LƠ'I

108-109 Rue d'Espagne Saigon

(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mỗi ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nâng lo bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cẩm rất khéo rất hợp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phương cẩm chạm rất sáo, tuế kiểu, bằng trắc và nỗ

Đồ thau ; Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình tông và các món bằng đồng đen khảm tàm khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu màu : Tranh, áo nói, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mọi ở tâm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN LÂM

105 109 Rue d'Espagne Saigon

KHÔNG CÓ THÚ' THUOC NÀO

CHÊ TẠO CHO BẰNG

THÚ' THUỐC

SIROP FAMEL

DÙNG TRỊ BỊNH

NHƯ'

BỊNH DAU PHÔI

HO LAO

SIỄNG

KHÒ KHÈ

GIA MỖI VE: 1$10

TRÚ' TẠI HÀNG LỚ'N

ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC

MÔN BÀI SỐ 84-90, DƯ'ƠNG D'ORMAY, SAIGON

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

VẠN-HÒA

88, Rue de Gocong — CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miêng [illegible], đi lên phía tay mặt Bảy thếp nhà số 107

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 20 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai chẳng đều nghe danh và đều nhận với của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo lắm, và nhuộm rất đẹp.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây là nhứt rõ cách nhuộm với của Bổn-hiệu biết. Phàm trong cách nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng làm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm thường [illegible] cẩn thận cho Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng chẳng. Song hiệu VẠN-HÒA lại đăng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải [illegible] thì mới có đúng chút đỉnh nhơn mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gia công làm mới đặng. Thuốc chế vừa xong cũng thì vẫn nhuộm đặng tốt, Bởi nước thuốc thì vẫn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vẫn [illegible] bền bỉ thì cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách cuối vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì sa cơ ai cũng an đồng, vì của bổn-hiệu cụ-đồn có kẻ giao nhơn đục lấy đồ mà chuyển Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có [illegible] 8 hiệu khác nhau, thứ 3 con cá 3 màu, thứ [illegible] con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ [illegible] VẠN XUÂN LONG 10 lớn. Ai thử nhứt thì ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chẳng sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự cầy. Phàm như món hàng nào một thứ mà có nhiều rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thì thế vậy, nhưng đối với Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, sáu sưởng qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút chung vì kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đã giả mạo.

Qui khách ở đặt đi (Chuyển xin mới đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu cho có viết thư gởi cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng vẫn lòng gởi đi tới nhà [illegible] qui khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầm [illegible] tại tiệm Thương mãi Saigon.

1 Vạn-Xuân-Long [illegible] 2 Vạn-Hòa [illegible] 3 Vạn-Xuân-Long [illegible] 4 Vạn-Xuân-Long [illegible]

VẠN-HÒA

Chủ nhơn kính cáo

TIỂU-THUYẾT 19

NAM-CỰ'C TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ' 18

Ngô châu thăng ho Tam Cô soán nghiệp

Tử hoàng tỷ nạn, Vương hậu xuất gia

Bổng-đầu Hoàng-tử Nương-Vân nghe rong tấm bình phong, nhảy ra mà nói lớn rằng : « Triều-đình anh hùng hào kiệt đánh khoanh tay để cho oan thần tặc tử rồi giết người ngay, mà chẳng biết động lòng hay sao ? » Xương-Vân nói vừa dức lời thì thấy có một tướng còn trẻ tuổi tên là Hà-cảnh-Dực, lươi đao xốc tới hăm hăm muốn giết Tam Cô. Dương-kiết-Lợ thấy vậy nhảy ra cản lại rồi ha người đánh nhau, bá quan kinh hãi sợ nại đến mình nên tìm đường mà rốn.

Tam-Cô sợ loạn bèn truyền lịnh vậy bắt thị vệ Hoàng-tử Xương-Vân nghe lịnh truyền cả kinh tinh lui vào cung bảo cho Xương-Cập hay đặng liệu kế thoát thân. Tướng-sĩ của Dương-kiết-Lợi thấy Xương-Vân rút chạy bắt đặt rước theo, chẳng dè Đông-binh Sầm-Bích đã rút sẵn gần đó xông ra cản lại đánh giết quân-sĩ của Xương-Vân thoát nạn Xương-Vân về cung thấy Xương-Cập đương ngồi khóc với Giang-hoài-Nhơn, bèn đem mọi việc mà thuật lại cho Xương-Cập nghe rồi khuyên phải tức tốc thoát thân không nên trì huỡn. Xương-Cập kinh hãi bèn niếu áo Giang-hoài-Nhơn mà cầu cứu Giang-hoài-Nhơn hết sức tay dắt hai Hoàng-tử mà hay ra cửa bằng gặp Sầm-Bích liền nói rằng « Tướng quân hãy xuống tới mà phò hai vị Hoàng-tử » Sầm-Bích đáp rằng « Tôi đã có đặt sẵn mấy con ngựa ngoài Đông-môn rồi vậy xin hai điện-hạ hãy theo tôi cho mau mà lánh [illegible] » Giang-hoài-Nhơn lấy hai đem đã có liền lấy ngọc-ấn đem về giấu bên Đông-cung, may gặp Sầm-Bích liền giao hai Hoàng-tử cho Sầm-Bích bảo hộ [illegible] mình trở vào cung mà lấy ngọc ấn.

Tam-Cô sợ loạn bèn truyền lịnh vậy bắt thị vệ Hoàng-tử Xương-Vân nghe lịnh truyền cả kinh tinh lui [illegible] ra cửa thành Sầm-Bích ra với Đông-môn dạy quân phải mở cửa thành lập tức, quân không dè có lịnh bắt hai Hoàng-tử nên lật đặt mở cửa thành. Hoà-Nhơn ôm ngọc-ấn chạy theo tới đó gặp hai Hoàng-tử với Sầm-Bích liền hiệp nhau xuất thành, rồi mỗi người cỡi một con ngựa nhằm hướng Đông mà chạy.

Dương-Kiết-Lợi đánh với Hà-Cảnh-Dực một hồi. Cảnh-Dực một mình còn Kiết-Lợ có tướng sĩ tiếp chiến, Cảnh-Dực cự không lại phải rút mà chạy. Kiết-Lợi rượt theo tới Đông-môn bắt giết Cảnh-Dực, rồi nghe nói nhị vị Hoàng-tử đã xuất thành thì thất kinh, muốn rước theo nữa trước, song sợ bỏ thành sanh loạn nữa, nên dạy phó tướng là Lâm-Hổ dẫn ba ngàn binh truy tầm, còn mình ở lại thủ thành.

Kiết-Lợi trở vào chánh điện thấy Cảnh-Thạc đã đốc binh vây chặn không cho bá quan tẩu thoát. Tam-Cô đã ngồi trên ngai vàng, còn trước điện quân trấn đương quỉ mà tung hô vạn tuế. Kiết-Lợi vào phục mạng tâu rằng đã giết Cảnh-Dực rồi, song nghe nói Sầm-Bích với Giang-hoài-Nhơn đã phò hai Hoàng-tử xuất Đông-môn nên phải sai phó-tướng Lâm-Hổ truy trước. Tam-Cô nghe hai Hoàng-tử chạy mất thì lo sợ, liền sai Tổng-binh Triều-Hưng dẫn thêm 500 binh theo tiếp với Lâm-Hổ, rồi tức vị xưng là Hoàn-Vương, phong cho Đỗ-cảnh-Thạc làm chức Quốc-công và phong cho Dương-kiết-Lợi làm chức Đại-Nguyên-Nhung.

Bá quan kẻ sợ người lo, kẻ vui người giận, còn Dương-kiết-Lợi là mà chỏ lịnh, bỗng thấy Dương-Vương hậu mình mặt tang phục, chơn mang giày gai, châu mày ủ mặt, bước ra đứng trước ngai vua rồi chỉ Tân-vương mà nói rằng: « Mi làm con đã bất hiếu, cha chết không dám bác thân, bấy giờ làm tôi lại bất trung, vua chết cướp ngôi soán nghiệp nữa, ta nghĩ ta lấy làm tức cho họ Dương vì mi mà phải mang tiếng nhơ muôn đời. Ta nói cho mi biết, vì dầu triều thần khiếp nhược không dám giết mi, hoặc dân bỏ theo mi đặng cao quyền lớn tước đi nữa, hoàng thiên hữu nhân cũng cũng không để cho mi ngồi yên trên ngôi quốc vương nữa đâu ». Bình-Vương giận đỏ mặt song không nỡ đem cô em chị, nên bỏ giận làm vui, lấy lời diệu ngọt mà khuyên rằng: « Hoàng-tỉ dùng nóng nảy mà thất lễ triều đình. Em lên ngôi nầy là vì có lịnh tiên hoàng di chúc, lại em cũng muốn giữ gìn vô trụ cho cháu, chớ nào phải em rỗi lòng soán cơ nghiệp của cháu hay sao ? Anh Hoàng-tỉ an tâm, lẽ ngày nào chân lớn khôn rồi thì em sẽ nhường ngôi lại cho cháu, không mất dân mà Hoàng-tỉ sợ. Hoàng-tỉ hãy lui vào cung an nghỉ để cho em với triều đình bàn tính đặng có lo làm lễ tổng táng tiên vương ».

Vương-hậu lại cười gằn mà đáp rằng « Bởi giận tính thương hay lời khẩu. Cha chết mi tưởng tiếng lành lợi của mi có cho được cái lòng phản nghịch của mi sao ? Thôi ! mi chớ rồi nhiều lời ta không muốn thấy mặt mi là đứa bất trung bất hiếu làm nhục họ Dương, mà ta cũng không muốn thấy mặt quân thần là bọn trọng tước lộc hơn nhơn nghĩa. Ta ở đây cũng khỏi nhục lấy tới ta nữa. Vậy thì mi nghĩ đó mà hưởng vinh hoa, ta quan ở đó mà lưỡng tước lộc, để cho ta đi cho khuất mắt ». Vương-hậu nói dứt rồi liền lui vào cung, còn bá quan nhứt là Kiết-Lợi với Cảnh-Thạc đứng ngơ mặt bỗ thẹn không biết chừng nào.

Vương-hậu vào linh sảng quì lạy Ngô-vương, than khóc một hồi rồi, dạy cung phi dẫy xe được lên chùa Thanh-Tâm-tự mà tu. Bình-vương nghe chị tính đi tu, trong lòng lấy làm bực rức, nên đón xe ra cản lại xin chị ở lại trong cung mà tu, hãy đợi từ ngày sẽ cất chùa trong thành đặng chị tu cho tiện. Vương-hậu đã quyết định rồi, nên không thèm nghe lời can, cứ dạy dẫy xe đi tuốt.

Bình-vương can không đặng từng thế truyền lịnh cho hoàn-quan là Triệu-Bình đầu 50 quân sĩ theo hộ giá và dặn kỹ lên tới Thanh-Tâm-tự phải dạy Hòa-thượng ăn cần tiếp đãi nếu có sơ thất điều chi thì cả chùa đều bị tội.

Phận Vương-hậu ra đi lấy làm thảm thiết : vua bằng chưa hề [illegible] tổng táng, con xiêu lạc chưa hay còn mất thế nào. Đã vậy mà nghĩ tới em càng bỗ với chồng, nhớ tới con càng giận quân thần khiếp nhược. Mà Vương-hậu đi an tuy là buồn, song chẳng gian nan lao khổ, cảm thương hai Hoàng-tử tìm đường tị nạn lao đao lận đận vô cùng. Khi ra khỏi Đông-môn rồi Sầm-Bích và Giang-hoài-Nhơn dắt hai Hoàng-tử quất ngựa nhằm hướng Đông mà chạy miễng là chạy cho khỏi bị truy trước mà thôi, chớ không tính trước có phải đi đâu.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bơm

LEFI

COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm *Đại-lý*

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NÔT BƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền các vị công-sở, máy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ ca-nôt và máy móc khác

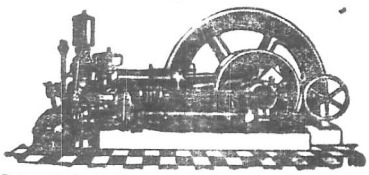
Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, văn vân ... không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

460 Rue Paul Bianchy

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền chắc của máy móc — Nguyên giám máy — Đồ phụ tùng. — Đồ thay thế.

Dây trăm Emerie vân vân.. Máy làm đèn, làm đường, mà-nh, nhà cửa vân vân, giá nhẹ chăng

Muốn bán

Một cái bàn tiện lớn (Tour parallèle) và một cái bàn khoan lớn (machine à percer) còn tốt, chạy máy hay là chạy tay cũng được.

Một cái xe hơi « MORS » 11 ngựa 6 chỗ ngồi, ít hao xăng, còn tốt.

Giá thiệt rẻ.

Ai muốn mua thì xin hỏi hay viết thơ cho Monsieur Kiêm

24 Boulevard Bonhoure Cholon

Trần-Kiêm-Tiến

ở đường Jaccardo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: bổn cố coi bói cùng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm Tiên

TRAN KIEM-TIEN

Kính mời

Hội tương tế

NGƯỜI SANH TRƯỞNG TẠI TỈNH MYTHO

Điều lệ lập hội, có quan phê, nay đã in rồi. Để tại Hội quán, 251 đường Lagrandière, tại nhà ông Hội trưởng Nguyễn-tấn-Thạnh, 142, Rue Lagrandière, tại nhà hai ông phó Hội Trưởng là ông Trần-quang-Nghiệm, 200 201, Rue d'Espagne, và ông Trần-văn-Liên, 34 Rue Verdun.

Anh em ai là người sanh trưởng tại tỉnh Mytho, muốn vô hội xin mời đến các nơi ấy mà coi điều-lệ. Hội sẽ phát cho mỗi vị một bản.

Nghĩ vì loài thảo mộc còn giao nhánh dựa nhánh, huống chi là người đời mà không mau kết cuộc đoàn tròn đặng cậy nương nhau khi tai bay vạ gió.

Vậy xin mời anh em đồng xứ hãy vô cho đông hầu thêm sức cho Hội chúng ta mau tấn phát « nhiều tay vỗ nên bộp ».

Vô Hội phải đóng tháng đầu 2 $ 60, rồi sau cứ mỗi tháng đóng có 0 $ 60 mà thôi.

Hội Trưởng:
NGUYỄN-TẤN-THẠNH

NAM-NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngay nhà thương thí Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet
số 23, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thì rộng rãi, sạch sẽ, bổ-siêng năng, có phép tắc, và cũng Garage cho quí khách để xe-h

Chàng nhân vai!

Không hách cổ!

Qua vì muốn mặc quần áo Tây và đóng giầy cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên

TAILLEUR - TONKINOIS

166, rue Catinat, 166

La một tiệm may rất hợp đường vóm, mới chỉ, đúng đến cổ cũng như khi mới may; chẳng bó nhân vai, hách cổ. Lại có đóng giầy và sửa giầy, làm nón và sửa nón.

Trong-Nam-Bắc tự một nhà! Xin quí vị giúp chàng tôi được thành đạt, để đua chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin
môn bài số 142 144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc: tề sắt, máy đánh chữ và máy viết đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giới CHUYÊN NGHỆ — Mài dao bàn, cắt kéo và dao cạo văn vân, dùng máy điện đổi mài thiệt bén. — Sơn đựng-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng i so kiểu vở đem thường và đúng cỡ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HƯỜN VIEN LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu, rẻ mà

Làm kiểu huê mỹ và tấm thường ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lời (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các cửa.

PHOTO

THUẬN-KÝ

Propriétaire: Tạ-văn-Cân

Et directeur de la Maison

Photo Thuận-ký à

Bordeaux (France)

N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bản Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm thời,

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổ hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt ít quiu, bàn ghế, cùng cảo ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rất hồn hiệu dùng sổi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp lập tức.

THUẬN-KÝ kính-cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6: M. Thông id
21: M. Mô A.S.F.

Những rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng:

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bán Đông Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH-KIM-VẤN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên riêng một môn hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trong cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng ấn, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt bổn, vân vân.

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rộng ở Thương hải của nhà dệt ông Lê phát Vinh Châukho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gồm nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và truyện của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chậm đợi.

Kính mời Quí ông Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
80, Boulevard Charner — Saigon

Bốn người chạy đến chiếu, mặt trời gần chen lặn, Thái-tử Xương-Cấp mệt mỏi, Sầm-Bích thấy vậy mới dừng ngựa lại, rồi người xuống ngồi dựa mé đường mà nghỉ. Thái-tử Xương-Cấp than rằng: « Ta nghĩ quốc-cựu thiệt là vậy! Đã giành ngôi làm vua rồi, còn nhọc xất nhọc mà toan sát hại anh em ta, cứu khiến cho phụ vương ta thấy ghét anh em ta không được bao hiếu cư tang. Phụ-vương ta cũng thấy bạc đãi người mà sao người lại nỡ bạc tình đến thế! » Thái tử cởi mấy lời rồi tức tưởi ngồi lấy tay che mặt khóc dầm. Sầm-Bích với Hoài-Nhơn động lòng cũng rơi lụy, duy Hoàng-tử Xương-Văn không khóc lại day qua ngó anh mà nói rằng: « Anh sao cứ khóc hoài! Việc đã đến rồi nầy anh khóc rồi họ rước anh về mà tôn anh làm vua hay sao? Anh đừng có khóc nữa. Để lo tính cùng nhau vì ân sự coi phải dùng mưu nào mà trừ diệt loạn thần, đăng khôi phục cơ nghiệp chớ. »

Xương-Cấp đáp rằng: « Bây giờ anh ở biết mưu gì mà tính ».

Bốn người ngồi lặn thinh một hồi rồi Hoài-Nhơn nói rằng: « Thưa nhị vị Hoàng-tử, trong triều bây giờ có hai tướng hùng dũng là Chánh-Thạc với Kiết-Lợi mà thôi. Ngặt hai tướng ấy đã phục tùng An-trí Công, hàng hà quan còn ai dám đơm đương nữa. Bây giờ nhị vị Hoàng-tử có trong cậy là trông cậy chư trấn ở ngoài cứ binh giúp sức đặng phục nghiệp mà thôi. Vậy chúng ta trước hết phải lo kiếm nơi an tịnh đặng cho nhị vị Hoàng-tử dưng thân, rồi ấn lần tới kêu đến các trấn, thuyết khách mà cậy binh, tôi tưởng có một kế đó mà thôi, chớ chẳng còn kế nào hay hơn nữa ».

Xương-Văn khen phải rồi bảo người đưng giấy lên ngựa mà đi. Vừa mới lên lưng ngựa Sầm-Bích ngó ngoái lại thì thấy sau xa bình kéo đông đầy, buổi hay mù mịt Sầm Bích chỉ cho ba người hãy coi thì ai cũng lo sợ. Sầm Bích đứng xem tứ hướng, thấy bên phía tay mặt, rách chừng một đặm có một giăng rừng cao, còn bên phía kia thì đồng trống, mới hối quất ngựa chạy vào giăng rừng ẩn mà trốn đỡ. Bốn người nhắm phía ấy mà chạy, tưởng là thiết thân khỏi nạo dè Lâm-Hồ đến 3 ngàn binh tiến đeo đã thấy dạng 4 người tẻ vào rừng, liệp đặt một đội mà kỵ rượt riết theo, quyết bắt cho được.

Khi 4 người chạy tới mé rừng, trời đã tối rồi, mà binh mã-kỵ của Lâm-Hồ rượt theo cũng đã gần tới. Hoài-Nhơn thấy thế nguy cấp, sợ binh ào tới vây bắt ở chưm mới kêu Sầm-Bích mà nói rằng: « Tướng quân hãy phò Hoàng-thái-tử tìm đường chạy trước đi, còn để nhơ Hoàng-tử thì đã cho tôi bảo hộ ». Sầm-Bích nghe lời quất ngựa chun vào rừng vạch đường đã Xương-Cấp chạy. Còn Hoài-Nhơn tay ôm ngọc-ấn, mắt ngó chừng ra sau, quất ngựa chạy rọc theo mé rừng với Xương-Văn, tính làm như vậy đặng binh rượt theo mình, cho Xương-Cấp với Sầm Bích thoát khỏi, rồi thừa đêm tối sẽ kiếm chỗ ẩn mình. Thiệt quả Lâm-Hồ thấy dạng ngựa chạy rọc theo mé rừng, mà vì trời tối không biết chắc là mấy người, tưởng bốn người cùng cùng chạy với nhau, nên cứ đốc quân rượt theo Hoài-Nhơn, không để Sầm-Bích với Xương-Cấp đã chạm vào rừng.

Hoài-Nhơn với Xương-Văn chạy được một khúc xa xa, thấy chặn rừng ấy cây cao lụi rậm, có thể ẩn mình được, mới bỏ ngựa dắt nhau đi bộ chạm vào rừng. Lâm-Hồ cầm binh chạy tới gặp ngựa bỏ đó, biết Hoàng-tử đã vào rừng, bèn day quân sĩ cho vào mà kiếm, song thấy ngựa có 2 con mà thôi, không biết hai người nữa đi đâu, mới cho một toán mã-kỵ chạy truy tìm thì mà tìm đâu. Cách một hồi toán quân mã-kỵ trở lại bẩm rằng không thấy dấu ngựa chạy trước. Lâm Hồ nghi tóm bốn người đều vào rừng, mới phân binh phủ vây. Lúc ấy Triện Hùng dẫn năm trăm binh tiếp ứng cũng đã tới. Lâm Hồ hãn day đốt đuốc rần rừng mà tìm cho kỳ lượng.

Xương-Văn với Hoài-Nhơn vạch lá tránh cây dắt nhau mà chạy, trước mặt rừng tối đen như mực, sau quân rượt theo lá ó vang vậy; gai móc áo, dây vướng chơn, lúc nhọc nhằn, khi é ngửa, chạy đến nửa đêm, phần thì bụng đói, phần thì mệt đuối, Xương-Văn chạy không nổi nữa. Tế xiển dựa gốc cây Hoài Nhơn kính hải không biết liệu thế nào mà cứu Hoàng-tử cho được. Sau lưng tiếng quân la nghe rất gần, Hoài-Nhơn lại càng sợ nhiều nữa, liền kế vai cõng Xương-Văn mà chạy.

Người ta thường nói sức mạnh không bằng trí sáo, mà sức mạnh thua trí cũng là lẽ nào kia, chớ lúc nầy sức mạnh thiệt là hữu dụng, chớ trí cao không lích chi hết. Hoài-Nhơn là văn-sĩ có lẽ trí cao, chưng mà sức không mạnh, lại chạy cõng đã một đuổi rồi, bỗn vậy cõng Hoàng-tử chạy không nổi, quỉ lên té xuống, lui-cui chạy không bao xa, kế quân sĩ rước theo kịp bắt luôn hết hai người dẫn trở lại trại rạp cho Lâm-Hồ.

Lâm-Hồ nghe nói bắt được Hoàng-tử Xương-Văn với Hoài-Nhơn, lại có ngọc-ấn, thì mừng rỡ vô cùng, bởi vậy vừa thấy quân dắt Xương-Văn đến liền xuống ngựa cùng tay thi lễ. Xương-Văn trợn mắt ngó ngay Lâm-Hồ mà mắng rằng: « Mi nhờ phụ vương ta nên mi mới được quyền cao tước trọng, chẳng đền phụ vương ta vừa mới tháng hà thì mi đã vong ân bội nghĩa, xu phụ theo loài phản tặc. Ta mới cho mi biết, dầu ta có thất thế chẳng thiếu chi anh hùng nghĩa sĩ bảo thù cho ta sên ta chẳng lo gì. Ta cho mi biết ta đây, tuy được tấn tước gia quyền song chẳng khỏi ô danh xú mến ».

Lâm Hồ cười và đáp rằng: « Thưa Điện-hạ, làm tướng phải tuân soái lịnh. Kẻ ở trên đã day, tôi ở dưới đâu dám cãi lời. Nếu tôi thà Điện-hạ thì ắt tôi chẳng khỏi rục đầu bao mất chức. » Hoài-Nhơn nghe nói tức cười nên không được, nên đáp rằng: « Thuở nay thiên hạ vì danh vì lợi mà quên ơn quên nghĩa kẻ số biết bao nhiêu! Tướng quân là người trung sĩ ấy, hèn chi tướng-quân không để cũng có người vì nước quên nhà, liều thân báo nghĩa ».

(*Còn nữa*)

Bí mật

Coi xin chớ cỏ lấy làm lạ!

Mua **30 $** bằng **100 $**

lợi đặng **70 $**

Muốn cắt nhà, xây tường, bẻ ruộng, làm phân mía hay là quét vách thì hãy viết thơ hay là lại nhà M. Võ-văn-Nô số 99 Đường Bourdais mua với carbure, có chỉ cách dùng rất hạ rẻ. Bán rẻ đặng rao hàng. 1 thùng 65 kilos giá 0 $ 60, 1 thùng 50 kilos giá 0 $ 50.

Lời Rao

Hãy đến **Ecole Dactylographie PHAM VAN VINH**

14, Rue Legrand de la Litrage (Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ biết các nghề vô [illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời cảm tạ

[illegible] ông quí bà, kể từ ngày mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách cố lòngchiếu cố thương tưởng tiến tôi mới đặng thạnh vượng [illegible] đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) [illegible] thấy có mười căn phòng [illegible], dưới đất có, trên lầu có [illegible] mát mẻ không ngần và có chỗ để xe hơi lại tiện giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồi món ăn lạ luôn [illegible]ôn, nấu ăn Hải-Nam thiện nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mỗi khi cô tiệc chi gần tôi cũng lãnh đặng, lại [illegible] giá rẻ hơn các nơi cho vừa [illegible] ng quí khách, và tại nhà hàng [illegible] từ nầy về sau đều có đờn [illegible] mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN-CHƯƠNG-GIANG

Quang-An

Chắc quí ông quí bà đều biết tiệm mãn đồ khí hiệu Quảng An có lãnh [illegible]m và sửa đồ khi, bán [illegible] và bán hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất [illegible] ơn.

. Nay kính
TRẦN-VĂN NGỌ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

77, Lagrandière
SAIGON

Quí ông cô nhỏ đã nằm năm tháng gần các công sở hơn hết, nay nhơn vì cần chỗ trống nên có mấy lời thỉnh quí ông quí nữ ngày nào muốn ở ăn pension xin với gót đến xem. Có bồy giặt-ủi đồ mát tử-tế.

Cáo-Bạch

Quí vị sẽ cần dùng trồng Răng xin đến phòng trồng Răng hiệu LẮM Q Sì 104 rue Georges Guynemer mà trồng thì sẽ đặng vừa lòng vì người rất thiện nghệ trồng Răng.

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYÊN

[illegible] quí vị khán cho kỹ kẻo lầm [illegible] coi tướng người lấy tiếng.

Chánh Kim-Tuyên tiên-sanh người Hoa Quảng đông sang Nam-Việt có lời tánh cáo cùng như quí vị khán quan [illegible] nhà giám [illegible] tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Hễ thì đoán việc nghèo giàu cùng danh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không đúng định. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đình gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đồn hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyên.

Rue d'Espagne n° 216 Saigon

Vì nước hoa rơi

Quyển tiểu thuyết rất có ích cho xã-hội giá 0$40 một cuốn.

Ai muốn mua xin đi nơi hiệu Vinh-Hưng, Trần-văn-Miêng. N. 273 đường d'Espagne. Saigon

NHÀ NGỦ MIỆU
Nam-Châu Khách-Lầu
Số 41 đường Amiral Courbet

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách [illegible] Saigon, Cholon, Giadinh và trong [illegible] ở đặng [illegible] người. Phòng thật rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi

Tự do diễn-đàn

Bổn-báo mở ra mục nầy để đăng giám những bài nói về việc riêng. Phàm bài đăng vào mục nầy thì trách nhiệm người viết phải chịu lấy. B.B.

Ngỏ cùng tên Lang ở Sadec

Nhựt tân Báo ngày 31 Mars 1927 có bài thời sự « Chủ xe hơi ngang ngược » dưới lại kỳ tên Lang, coi xong cả bài thì thấy rõ tên Lang vì sự oán chạ thù vợ mà nói xấu cho người. lại nếu chẳng phải thù vì oán chạ, thì quả chủ cũng thọ lãnh một số tiền của kẻ nào đó, chôn mặt không kịp xét suy, viết càng đăng báo.

Tưởng ai là người tỉnh Sadec thấy bài đó sao cũng nực cười cho tên vô lương tâm ấy.

Lạ chi ông Châu-văn-Sánh là chủ tiệm bán thơ tuồng truyện hiệu Phát-Xương ở nơi một căng phố lầu ba mươi mấy năm dư không đổi dời, nơi dãy phố ngan cầu tàu Mytho Rach-giá ; trai lớn có nhỏ có ; lớn có chồng dinh thương, theo cha mẹ, còn nhỏ thì đương lãnh chức diễn-sanh tại tỉnh.

Thiệt tên Lang dám ăn dám nói đến đều đã đặt đều nói thế nọ bên kia lại còn dám vu cáo cho ông là khách ngoại bang.

Tên Lang nói vậy mà quên xét lại phận mình, ông cha khi xưa cũng có một vài phần lai chệt.

Một số nhiều chớ không phải ít mà tới tên Lang hiện thời đây thì máu Annam, ông Châu-văn-Sánh đó cũng vậy.

Ôi ! ! Tên Lang đã cầm viết, viết bài mà quên xét cân ngậm mầu phung người trước do miệng mình.

Mong sao người hãy sửa tánh nết lại đừng hạ dâu nói đó, nói xấu cho người là một đều chẳng tốt vậy.

Ghi lấy nhớ lấy

Nguyễn-văn Hoài-Lạc

∴

Trả lời cho thầy Tạ-văn-Vị Employé Maison Denis Frerès

Tôi là Huỳnh-thị-Trọng, trả lời bài của thầy Đoàn-văn-Vị (employé Denis frerès) đăng ở mục tự do diễn-đàn của Công-luận-Báo số 585 ngày 30 Mars 1927. Trong bài ấy có nhiều câu khi sắt hũ tự tôi sắt kính thay ông mở đặt để giùm cho thầy, tôi ăn nói rất nên thuần hậu ấy mới gọi là người hiếu học, tôi cảm phục, mà thầy Tạ ký tên, thì cho là của thầy đặt để, thầy Tạ ôi ! tôi mà lầm nghe thầy đây, cũng như chị « Thu Hà » lầm mưu « Hải-Yến » (tức) như cụ Hải-Yến, cũng là người học thức thì đậu cử nhơn, tú tài, nên quan huyện mới gả con cho cụ cũng đáng.

Chớ như tôi đây, mà lầm thầy thật là trăm bề hổ thẹn, cũng như ấm tay công tử, con Vương-Bội Châu nội Sở-Khanh.

Thầy hỏi tôi rằng ; làm bạn với thầy, đã có con, đề tại đâu, khai sanh tại đâu, « đề con hay là không đề con » tại nơi cái miệng thầy. Thật thầy mau quên quá, thầy có nhớ khi tôi lâm bốn rồi đau bại, yếu đuối, không sức đủ mà nuôi con, nên thầy làm giấy đem con thầy vô nhà thương Thị-nghề, cậy bà nhứt Thị-nghề, bút tích của thầy hãy còn, tại nơi tay bà, lại tiền mướn nuôi dưỡng, thầy chưa đền ơn cho bà nhứt thầy có nhớ không ?

Nếu thầy muốn rõ, tôi đem cái giấy của thầy viết mà gởi con thầy vào báo cho thầy rõ thấy, trong gì thầy khai :

Cha là Tạ-văn-Vị mẹ Huỳnh-thị-Trọng, con rứa tội, chào tên thánh Louis, đặt tên Tạ-văn-Ngôn, thầy có nhớ không ?

Thầy hỏi đứa con thầy giờ ở đâu ? Nếu thầy muốn biết cho rõ, thì thầy phải đem ba tháng tiền, mướn dưỡng, mà đền ơn cho bà nhứt Thị-nghề thì thầy rõ biết được.

Thầy hỏi tôi rằng : tôi con nhà đạo đông, còn thầy là người ngoại tội lỡ đại cho nên bà con không chịu nhìn.

Chẳng vậy ấy là lỗi tại tôi, trộm tư tình cùng thầy nên cha mẹ không nhìn phải lắm vì lỡ rồi tôi đánh liều như cây mục trôi sông, tới đâu hay đó nên ăn ở thầy học kinh theo đạo đặng lo phần linh hồn, tôi không để thầy là người giả dối, điện thị bôi phi, đi nghe dạy, nghe giảng, tưởng là thầy nhứt tâm thiện niệm tôi có bụng mừng ; đề đâu thầy xảo trá.

Thầy lại hỏi tôi trong lúc thầy chịu phép rửa tội, xức tráng rồi, sao không dắt nhau lên trước mặt cha Sở đặng xin làm phép giao luôn cuộc thầy hỏi như vậy thật là bất hiếu chi từ, coi ngày thầy chịu đủ các phép rồi thì mẹ của thầy mắc ở tù, có lẽ nào tôi với thầy lo đi làm phép hôn phối, phải có cha mẹ hai bên, không cha, thì còn mẹ thầy mắc ở chốn lao tù mà đứng trong hôn thơ giá thú.

Thầy nói sao thầy không nghĩ tôi quên vận yếm mang, khê hắc chi tâm, còn biết niệm phụ mẫu chi ân, còn như thầy nghĩ sao ?

Nếu như thầy cho rằng nàng đâu mụ già, giận mà nói xấu cho mẹ thầy ; ấn tòa còn đó, xin sao lục, nếu không có tôi cam thọ tội.

Còn thầy nói thầy kết nghĩa với tôi chẳng qua là sự cặp xách qua đường tại đâu hay đó, thật thầy là người gian-man, mặt chay mày đá, nếu lúc ban sơ tôi rõ thấy như vậy, dầu thầy lắc cung phạo-địa, thầy cũng không được gần cùng tôi, có đâu mà lầm tục đến ngày nay như vậy, ôi thôi ! biết đâu, tôi đánh liều, cũng như thếp dầu liễm-lụn.

Còn tôi mà gởi thơ cho quan phủ Trương đại-nhơn chẳng qua là tỏ việc oan liêu mạng gởi thơ bày tình chớ quan phủ là người vô sự đâu cang dự vào đây.

Thầy lại nói thầy để vào nhựt trình, đặng làm gương cho mấy ả thiếu nữ văn minh xem đó mà ăn ở với đời, Một câu nói của thầy đây rất đúng đắn, nhưng mà mấy ả thiếu nữ văn minh, chẳng phải như tôi vậy, chớ như thầy con giòng giống mà làm nghề đĩ đực, lường gạt liều bỗ lại còn bán rao, trên mặt báo (nực cười nghịch tử súc sanh chơi hoa rồi lại bẻ nhành bán rao) thầy làm vậy.

Thầy nói vô bà thầy là người hai thứ tóc ; trên đầu (lời nầy của thầy Tạ-v.-Vị nói) chớ tôi không đánh nhứt không chịu làm việc đê tiện, hạ mình nằn nỉ cùng tôi rằng : cho tôi 50 đồng bạc nếu thầy nói vô bà thầy không có nói như vậy, thầy dám lấy tên vô bà thầy, mà thế trên mặt báo (nói mà chối, chối sa địa ngục không ?) Nếu dám thế như vậy, tôi xin qui hai gối chống hai tay, mà tạ ơn vô bà thầy.

Tội nghiệp thay, thầy không xét đạo nghĩa cang thường, trong khi đói rách, thầy lại sánh tôi như cái thùng, không đậy lại, giữ ra làm chi, cho hôi thối, thy tôi thân phận như cái thùng lúc ban sơ, thầy vào đó làm chi đói t ầy chớ nhờ đó, khát thầy cũng nhờ đó, hình thầy chụp cũng còn đây đáng lẽ thầy xét kỹ mà [illegible] đến mới phải.

Còn câu, mua heo lựa nái, cưới gái lựa giòng, câu đó thật là đúng, Tôi xin bởi thầy tiền nhựt thầy cũng rõ biết cha mẹ của thầy, chọn một gái còn giòng mà cưới cho anh thầy, đâu đó đành rành, hôn thơ giá thú, sao ngày nay, chống một nơi vợ một ngã, ấy có phải giòng họ Tạ lường thăng trác đấu không ? thay vợ đổi *chồng* không ?

Ả thầy nói tôi nghe lời kẻ ngu si buông lời lỗ mãng trên mặt báo, nào lời lỗ mãng chỗ nào đâu ? Xin thầy coi lại Đ. P. T. B. số 553 ngày 9 Mars 1927 chỗ nào tôi lỗ mãng ? thầy lại nhiết, tông môn họ hàng tôi, mà thầy có biết tông môn họ hàng tôi thế nào không ? chẳng qua là người thường đâu dám sánh với giòng họ của thầy, tại sang lậu thành nhứt môn hữu hạn. Tổ phụ của thầy là một vị đại thần, nhứt phẩm trác đình Tạ tiên nhơn thừa tướng.. đó có phải tôn môn họ hàng của thầy là giòng sang trọng không ? mà ngày nay. sao thầy đành cái danh diệt tánh *họ Tạ*, thầy chỉ lại *họ Đoàn* có phải thầy bất *hiếu* chăng chích kỉ ông. Xin thầy xét lại trước khi thầy muốn gần cùng *tôi*, thầy cũng phải thủ tạc vân lai, cũng bà con có bác tôi, vào lòn ra cúi phép tắc lễ nghi, tôi tôi thấy vậy tôi mới lần, trộm lịnh tư linh cùng thầy, nay thầy đã chẳng niệm tiền ân, hậu *nghĩa*, thầy lại dùng ơi lỗ mãng nói tôi nghe kẻ ngu si, tôi không cha nương nơi chú, không mẹ cậy cơn dì, chớ như người ngoài, ai thêm dự vào chỗ như nhập như vậy trừ ra quản giả mang, kiến tài, ám nhân, bợ đỡ, cẩu thân, làm mặt ngơ tai điếc, không tuân luật điều hội, thánh, chẳng kể phần linh hồn là trọng đánh vong phế thế nhi, mới gọi là ngu si đúng bực

Huynh-thị-Trọng

LỜI RAO

Nguyên con của tôi là Nguyễn-văn-Vinh, 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy nên tôi từ nó. Tôi xin bà con, thân bằng cùng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.

NGUYEN-VĂN-VIÊN
Điền-chủ, à Phong-hòa (Cần-thơ)

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

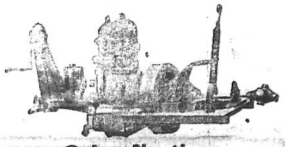
COGNAC FROMY thứ nhân trắng
có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda
mùi thơm diệu
ngon chẳng kém các thứ cognac
tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp
ÉTABLISSEMENTS
F. VAN VO VAN
Mỗi cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngánh Bêntre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Xe máy hiệu
THOMANN
course mới sửa hiệu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp
và xe **STRONG**
mới lại đủ màu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe moto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản



Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào.
—: Riêng cho :—
tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN LỢI

số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu o$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn nay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ o$50 tới o$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiểm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon.
— Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
— Lê-văn-Tâm commerçant à Bạcliêu.
— Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Khánh-Ký, Cầnthơ.
meNgyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80.

Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022